叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 隐士的圣诞节(the Hermit's Christmas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐士的圣诞节(The hermit's Christmas)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['krɪsməs] [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
THE HERMIT'S CHRISTMAS [2] [3]
这 隐士的 圣诞节 [2] [3]

隐士的圣诞节[2][3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɜ:rmɪts] ['krɪsməs]
HERMIT'S CHRISTMAS
隐士的 圣诞节

隐士的圣诞节

['deɪvɪd] [di:] ['fɔ:rɪst] [bɝ'ɛl]
DAVID de FOREST BURRELL
大卫 德 森林 伯勒尔

大卫·德·福雷斯特·伯勒尔

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti]
AMERICAN TRACT SOCIETY
美国人 通道 社会

美国福音书社

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] [[fɔ:r]]
150 Nassau Street , New York [4]
- 拿骚 街道 , 新的 约克 [4]

纽约拿骚街150号[4]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] [[faɪv]]
American Tract Society [5]
美国人 田地 社会 [5]

美国福音书社[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɜ:rmɪts] ['krɪsməs]
HERMIT'S CHRISTMAS
隐士的 圣诞节

隐士的圣诞节

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['θiədɔː] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn] .

On	Christmas	Day	the	solitude	of	the	hermit	Theodore	was	broken	in	upon	.
在	圣诞节	天	这	孤独	的	这	隐士	西奥多	曾是	破碎的	在	之上	.

圣诞节那天，隐士西奥多的孤独生活被打破了。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [ə; eɪ] [gɔːnt] , [ɔː'stɪr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb][ʌv; əv] ['goʊts] [her] ,

The	hermit	,	a	gaunt	,	austere	figure	of	a	man	in	a	long	robe	of	goat's	hair	,
这	隐士	,	一个	瘦削	,	简朴	数字	的	一个	男人	在	一个	长的	长袍	的	山羊的	头发	,

这位隐士身材瘦削，面容严肃，身穿山羊毛长袍。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

stood	before	the	door	of	his	cave	upon	the	heights	,
站立	前	这	门	的	他的	洞穴	之上	这	高度	,

他站在高处的洞穴门口，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

looking	out	over	the	wooded	slopes	and	the	shining	waters	at	their	feet	,
寻找	出去	超过	这	树木繁茂的	连续下坡	和	这	灼灼	水	在	他们的	脚	,

他们眺望着林木葱郁的山坡和脚下波光粼粼的湖面，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn'truːdər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

when	the	first	intruder	made	his	appearance	.
什么时候	这	第一的	入侵者	制成	他的	外貌	.

当第一个入侵者出现时。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [glɑːnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst]

The	sunlight	glanced	from	his	armor	where	he	came	out	from	the	forest
这	阳光	瞥了一眼	从	他的	盔甲	在哪里	他	来了	出去	从	这	森林

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][fɑːr] [bɪ'loʊ] .

shadows	on	a	bare	shoulder	of	the	mountain	far	below	.
阴影	在	一个	裸	肩膀	的	这	山	远的	以下	.

阳光掠过他的盔甲，他从森林的阴影中走出来，站在远处山脚下裸露的山肩上。

[ðə; ði] [gliːm] [kɔːt] [ðə; ði]['hɜːrmɪts] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl]

The	gleam	caught	the	hermit's	eye	,	and	,	without	moving	,	he	watched	while
这	闪耀	捕捉	这	隐士的	眼睛	,	和	,	没有	移动	,	他	观看	尽管

[ðə; ði][mæn] [druː] ['nɪrər] .

the	man	drew	nearer	.
这	男人	画	更近	.

那道闪光吸引了隐士的目光，他一动不动地看着那人走近。

[hiː; hi] [klaɪmd] [bʌt; bət] ['sloʊli] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

He	climbed	but	slowly	under	the	weight	of	his	armor	.
他	攀登	但	缓慢地	在下面	这	重量	的	他的	盔甲	.

他爬了上去，但由于盔甲的重量，速度很慢。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [waɪt] [[sɪks]]

About	his	head	a	white	[	6	]
关于	他的	头	一个	白色的	[	6	]

他的头上有一团白色的[6]

[klɔːθ] [wʌz; wəz] [ræpt] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːt][sʌn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz]

cloth	was	wrapped	as	security	against	the	hot	sun	,	while	his	helmet	was
布	曾是	包装	作为	安全	反对	这	热的	太阳	,	尽管	他的	头盔	曾是

[slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

slung	at	his	back	.
吊着	在	他的	后退	.

他用布裹住身体以抵御烈日，头盔则背在身后。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːf] .

His	great	sword	he	used	for	a	staff	.
他的	伟大的	剑	他	用过的	为了	一个	职员	.

他把他的巨剑当成了法杖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [stoʊn] [ɪn] ['ʌtər] ['wɪrinəs] ,

At	length	,	stumbling	over	the	last	stone	in	utter	weariness	,
在	长度	,	踉跄	超过	这	最后的	石头	在	说出	疲劳	,

最后，他筋疲力尽地绊倒在最后一块石头上，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [saɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɔːlɪŋ] ['hɔːrsli]

he	reached	the	hermit's	side	and	threw	himself	upon	the	ground	,	calling	hoarsely
他	达到	这	隐士的	边	和	扔	他自己	之上	这	地面	,	呼叫	沙哑地

[fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

for	water	,
为了	水	,

他跑到隐士身边，扑倒在地，嘶哑地喊着要水喝。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] .

in	the	name	of	all	the	saints	.
在	这	姓名	的	全部	这	圣徒	.

奉诸圣之名。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊrd] [fʊl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kruː'seɪdər][dræŋk][draɪ][ɪn] [greɪt] [gʌlps]

The	hermit	brought	it	,	a	gourd	full	,	which	the	Crusader	drank	dry	in	great	gulps
这	隐士	带来	它	,	一个	葫芦	满的	,	哪个	这	十字军战士	喝	干燥	在	伟大的	咕咚咕咚

.

:

.

隐士带来了满满一葫芦水，十字军战士咕咚咕咚地喝光了。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klaɪm] .

He	wiped	his	face	,	red	and	shining	from	the	exertion	of	his	climb	.
他	擦拭	他的	脸	,	红色的	和	灼灼	从	这	用力	的	他的	爬	.

他擦了擦脸，爬山的剧烈运动让他的脸涨得通红。

“ [gɑːd] [bles] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kaɪndli][dræft] , [gʊd] ['fɑːðər] . ”

“	God	bless	thee	for	that	kindly	draft	,	good	father	.	”
“	上帝	保佑	你	为了	那	亲切地	草稿	,	好的	父亲	.	”

“感谢你提供的这份好意，好父亲。”

“ [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪsməs] [gɪft] ,

“	Nay	,	my	son	,	'	tis	but	a	small	Christmas	gift	,
“	不	,	我的	儿子	,	-	的	但	一个	小的	圣诞节	礼物	,

“不，我的孩子，这只是一份小小的圣诞礼物。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'loʊ] .

since	it	cost	me	naught	save	a	journey	to	the	spring	below	.
自从	它	成本	我	零	节省	一个	旅行	到	这	春天	以下	.

除了去山下泉水的路程之外，我没花什么钱。

” [ðə; ði] [naɪt] ['stɑːrtɪd] .

”	The	knight	started	.
”	这	骑士	开始	.

骑士开始了。

“ [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] !

“	I	had	forgot	!
“	我	有	忘了	!

我竟然忘了！

['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn] [suːθ] !

Christmas	Day	,	in	sooth	!
圣诞节	天	,	在	舒缓	!

圣诞节，安然无恙！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! ”

and	what	a	place	to	keep	it	in	!	”
和	什么	一个	地方	到	保持	它	在	！	”

真是个存放它的好地方！

“ [ðə; ðiː] [pleɪs] ['mætərz] [nɑːt] , [maɪ] [sʌn] , [soʊ] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːrt] [biː; biː] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fiːst] . ” [['sɛvən]]

“	The	place	matters	not	,	my	son	,	so	that	thy	heart	be	right	for	the	feast	.	”	[
“	这	地方	事情	不是	,	我的	儿子	,	所以	那	你的	心	是	正确的	为了	这	盛宴	.	”	[

7	]
7	]

“我的孩子，地点并不重要，重要的是你为赴宴而心怀喜悦。”[7]

[ðə; ðiː] ['ʌðɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	other's	eyes	twinkled	for	a	moment	.
这	其他的	眼睛	闪烁	为了	一个	片刻	.

对方的眼睛闪了一下。

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [fiːst] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , ['fɑːðər] ?

“	And	dost	thou	feast	on	Christmas	Day	,	father	?
“	和	朋友	你	盛宴	在	圣诞节	天	,	父亲	?

“父亲，圣诞节那天你会吃大餐吗？”

[mɪ'θɔːt] [draɪd] ['piːz] [ænd; ənd] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv] ['goʊts] [fleʃ] [wʊd] [biː; biː] ['deɪntiz]

Methought	dried	peas	and	,	perchance	,	a	cut	of	goat's	flesh	would	be	dainties
我的想法	干燥	豌豆	和	,	或许	,	一个	切	的	山羊的	肉	会	是	精致小点心

['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['skruːpəlz] .

fitted	to	thy	scruples	.
适配	到	你的	顾虑	.

我认为干豌豆，或许再加上一块羊肉，会是符合你口味的美味佳肴。

” [ðə; ðiː]['hɜːrmɪt] [smaɪld] .

”	The	hermit	smiled	.
”	这	隐士	微笑	.

隐士笑了。

“ [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət]['truːli][ðə; ðiː] [fuːd] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [pleɪs] .

“	Why	,	so	they	are	;	but	truly	the	food	matters	little	more	than	the	place	.
“	为什么	,	所以	他们	是	;	但	真的	这	食物	事情	小的	更多的	比	这	地方	.

“的确如此；但实际上，食物本身并不比地点重要。”

” [ðen] [ðə; ðiː] [naɪt] [said] ['laʊdli] .

”	Then	the	knight	sighed	loudly	.
”	然后	这	骑士	叹了口气	高声	.

“然后，骑士长叹一声。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl][ɪn] ['meri] ['ɪŋglənd] ,

“	Ah	,	but	I	bethink	me	,	”	he	said	,	“	of	a	great	hall	in	Merry	England	,
“	啊	,	但	我	思考	我	,	”	他	说	,	“	的	一个	伟大的	大厅	在	欢乐	英格兰	,

“啊，但我想起了，”他说，“在快乐的英格兰，有一个宏伟的大厅，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɔːrz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['foʊmɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['læftər]

and	the	boar's	head	and	the	foaming	ale	and	the	songs	and	laughter
和	这	野猪的	头	和	这	起泡	麦芽酒	和	这	歌曲	和	笑声

!
!
!

还有野猪头、泡沫丰富的麦芽酒、歌声和笑声！

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [jɑːn] [bluː] [siː] !

I	would	I	were	there	,	across	yon	blue	sea	!
我	会	我	是	那里	,	穿过	远	蓝色的	海	！

我多么希望自己能在那里，在那片蔚蓝的大海上！

" [ðə; ði]['hɜ:rmɪt][smaɪld] [ə'gen] .
" The hermit smiled again .
" 这 隐士 微笑 再次 .

隐士又笑了。

" ['tru:li] , [sɜ:r] [naɪt] , [draɪd] ['goʊts] [fleʃ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɔ:rz] [hed] ,
" Truly , Sir Knight , dried goat's flesh is not a boar's head ,
" 真的 , 先生 骑士 , 干燥 山羊的 肉 是 不是 一个 野猪的 头 ,

"骑士大人，诚然，干羊肉并非野猪头。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊrd] [aɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ði:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][hɔ:rn][ʌv; əv] [eɪl] ;
and this gourd I take from thee is not a horn of ale ;
和 这 葫芦 我 拿 从 你 是 不是 一个 喇叭 的 麦芽酒 ;

我从你那里得到的这个葫芦，不是用来装啤酒的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['welkəm] . "
but this is Christmas Day , and thou art welcome . "
但 这 是 圣诞节 天 , 和 你 艺术 欢迎 . "

但今天是圣诞节，欢迎你。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] , [gʊd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ] [ði:] !
" And I will stay , good father , and dine with thee !
" 和 我 将要 停留 , 好的 父亲 , 和 用餐 和 你 !

"我将留下来，好父亲，与您共进晚餐！"

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [aɪ][hæd; həd] [ment] [soʊ][tu:; tə][du:] , [æn; ən][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [[eɪt]]
but in truth I had meant so to do , an the hermit's [8]
但 在 真相 我 有 意思是 所以 到 做 , 一个 这 隐士的 [8]

但事实上，我本来就打算这样做，隐士的[8]

[feɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] .
face were not too long .
脸 是 不是 也 长的 .

脸型不太长。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] , ['saɪdlɔ:ŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['sɑ:ləm] ['vɪzɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
" He glanced up , sidelong , at the hermit's solemn visage above him .
" 他 瞥了一眼 向上 , 横 , 在 这 隐士的 庄严 面容 多于 他 .

他侧头瞥了一眼上方隐士严肃的面容。

" ['jɑ:ndər] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [si:] , [laɪz][maɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .
" Yonder , on the road by the sea , lies my horse with a broken leg .
" 远处 , 在 这 路 经过 这 海 , 谎言 我的 马 和 一个 破碎的 腿 .

"在那边，海边的路上，躺着我的马，它腿断了。"

['gɑ:dz]['mɜ:rsi] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [maɪ] [skʌl] [wen] [hi:; hi] [fel] !
God's mercy that he did not break my skull when he fell !
神的 怜悯 那 他 做过 不是 休息 我的 颅骨 什么时候 他 跌倒 !

感谢上帝，他摔倒时没有摔碎我的头骨！

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
I saw a path leading away through the forest toward the mountain ,
我 锯 一个 小路 领导 离开 通过 这 森林 朝向 这 山 ,

我看到一条小路穿过森林，通往山顶。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [pæðz] [ɑ:n] ['æθɔs] [du:] [naʊ] [bʌt; bət] [li:d] [tu:; tə] ['hə:mits] - [keivz] ,
and as all paths on Athos do now but lead to hermits ' caves ,
和 作为 全部 路径 在 阿索斯 做 现在 但 带领 到 隐士 - 洞穴 ,

如今阿索斯山上的所有道路都通向隐士的洞穴。

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [steps] ['hɪðərwərd] .
' twas but a short moment before I turned my steps hitherward .
- 那是 但 一个 短的 片刻 前 我 转向 我的 步骤 迄今为止 .

没过多久，我就转身朝这边走去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] [fiːt] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɑːki] [weɪ] .
" **There was a sound of feet clambering up the rocky way .**
" 那里 曾是 一个 声音 的 脚 攀爬 向上 这 岩石 方式 .

"传来脚步声，正沿着崎岖的小路向上攀爬。"

[ə; eɪ] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] ,
A voice reached them , harsh and nasal ,
一个 嗓音 达到 他们 , 残酷的 和 鼻腔 ,

一个声音传来，刺耳而带有鼻音，

['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kɜːrs] [ə'pɑːn][lændz] [wer] ['krɪstʃən] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [dwelt] [ɪn] [keɪvz] [ɑːn]['maʊnt(ə)n] -
uttering loud curses upon lands where Christian hospitality dwelt in caves on mountain -
发出声音 大声 诅咒 之上 土地 在哪里 基督教 热情好客 居住 在 洞穴 在 山 -
[tɑːps] .
tops .
最高额 .

对着基督教好客之道曾栖身于山顶洞穴的土地发出响亮的诅咒。

[ðen] [æn; ən] [ˌʌn'kempt] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi] [kloʊðd] [ɪn][rægz][ænd; ənd]
Then an unkempt head came into view , followed by a body clothed in rags and
然后 一个 蓬头垢面 头 来了 进入 看法 , 随后 经过 一个 身体 穿着衣服 在 破布 和
['pætʃɪz] .
patches .
补丁 .

随后，一个蓬头垢面的脑袋出现在眼前，接着是一个身穿破烂衣服、打着补丁的尸体。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] : " [piːs] [tuː; tə] [ðiː]
The hermit greeted the newcomer after the fashion of the East : " Peace to thee
这 隐士 问候 这 新人 后 这 时尚 的 这 东方 : " 和平 到 你
.
:
.

隐士以东方的方式向新来者问好："愿你平安。"

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ðaʊ] [ɑːrt][set][ɑːn] [haɪ]
" **The man paused to get his breath , and answered , " Thou art set on high**
" 这 男人 暂停 到 得到 他的 气息 , 和 回答 , " 你 艺术 放 在 高的
[ɪn'diːd] , ['hoʊli]['fɑːðər] . [naɪn]]
indeed , holy father . [9]
的确 , 圣 父亲 . [9]

"那人停下来喘了口气，回答说：'圣父啊，你确实被高高地安置了。'[9]

- [twɜːr] [mɔːr] ['frendli] [tuː; tə][set] [ðaɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [bɪ'loʊ] . "
' **Twere more friendly to set thy cave by the roadside below . "**
- 是 更多的 友好的 到 放 你的 洞穴 经过 这 路边 以下 . "

"把山洞建在下面的路边会更友好一些。"

" [meɪk] [ðaɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] , [ðaʊ] [ʌn'mænərli] ['ræskl] !
" **Make thy complaint to God who made the cave , thou unmannerly rascal !**
" 制作 你的 抱怨 到 上帝 WHO 制成 这 洞穴 , 你 没礼貌 恶棍 !

"你这没教养的恶棍，去向建造山洞的上帝申诉吧！"

" [ðə; ði] [naɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **the knight interrupted , jumping to his feet .**
" 这 骑士 中断 , 跳 到 他的 脚 .

"骑士打断了他们的话，跳了起来。"

" [baɪ][ðaɪ]['kɑːstuːm] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['begər] .
" **By thy costume thou art a beggar .**
" 经过 你的 戏服 你 艺术 一个 乞丐 .

"从你的装束来看，你是个乞丐。"

[goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][beg][ʌv; əv] ['rɪtʃər] [men] . ”

Go	thou	and	beg	of	richer	men	. ”
去	你	和	求	的	更富有	男人	. ”

你去向富人乞讨吧。

“ [piːs] , [piːs] ! ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] .

“	Peace	,	peace	!	”	said	the	hermit	.
“	和平	,	和平	!	”	说	这	隐士	.

“和平，和平！”隐士说道。

“ [ɔːl] [men][ɑːr; ər] ['begərz] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] — [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [gests] — [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]

“	All	men	are	beggars	at	my	door	—	and	all	are	guests	—	and	all	are
“	全部	男人	是	乞丐	在	我的	门	—	和	全部	是	客人	—	和	全部	是

['welkəm] . ”

welcome	.	”
欢迎	.	”

“所有男人在我家门口都是乞丐——所有男人都是客人——所有男人都受到欢迎。”

“ [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['krɪsməs] [draɪd] ['piːz] , ['fɑːðər] ,

“	Then	thou	shalt	have	a	full	table	for	thy	Christmas	dried	peas	,	father	,
“	然后	你	应	有	一个	满的	桌子	为了	你的	圣诞节	干燥	豌豆	,	父亲	,

“那么，父亲，你圣诞节的餐桌上就会摆满干豌豆了。”

[fɔːr; fər]['jɑːndər] [kʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðaɪ] [gests] .

for	yonder	come	more	of	thy	guests	.
为了	远处	来	更多的	的	你的	客人	.

因为你的客人还会再来。

” [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [lʊkt] [daʊn] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

”	The	hermit	and	the	beggar	looked	down	where	he	pointed	.
”	这	隐士	和	这	乞丐	看起来	向下	在哪里	他	尖	.

隐士和乞丐顺着他指的方向低头看去。

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ['tɔɪld] [fɔːr] [men] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Up	the	steep	path	toiled	four	men	,	one	after	the	other	.
向上	这	陡	小路	辛勤劳作	四	男人	,	一	后	这	其他	.

四个男人沿着陡峭的小路，一个接一个地艰难攀登。

[ðə; ði] [θriː] [ə'bʌv] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

The	three	above	stood	waiting	their	arrival	.
这	三	多于	站立	等待	他们的	到达	.

上面三人站在那里等待他们的到来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] .

At	length	they	came	.
在	长度	他们	来了	.

他们终于来了。

[ðə; ði] [naɪt] [tʃekt] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	knight	checked	them	off	in	an	undertone	as	the	hermit	gave	to	each
这	骑士	已检查	他们	离开	在	一个	底色	作为	这	隐士	给予	到	每个

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] “ [piːs] [tuː; tə] [ðiː] ! ”

his	kindly	“	Peace	to	thee	!	”
他的	亲切地	“	和平	到	你	!	”

骑士低声核对他们的名字，隐士则亲切地向每个人道了声“愿你平安！”

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['welθi] , [baɪ][ðaɪ][gɜːrθ] ” — [soʊ][ræn] [-]

“	Thou	art	a	merchant	,	and	wealthy	,	by	thy	girth	”	—	so	ran	[	10	]
“	你	艺术	一个	商人	,	和	富裕	,	经过	你的	周长	”	—	所以	跑	[	-	]

“你是个商人，而且很富有，因为你的腰围很大”——这样说[10]

[ðə; ði] ['kɑːmənteri] — “ [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ə; eɪ] [θiːf] , [baɪ] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['nɪrnəs]

the	commentary	—	“	and	thou	—	a	thief	,	by	thine	eyes	and	thy	nearness
这	评论	—	“	和	你	—	一个	贼	,	经过	你的	眼睛	和	你的	接近

[tuː; tə] [sɜːr] ['mɜːrtʃənt] .

to	Sir	Merchant	.
到	先生	商人	.

评论——“而你——是个窃贼，从你的眼神和你与商人爵士的亲近就能看出来。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðaʊ] [ɑːrt]

And	thou	—	thou	art
和	你	—	你	艺术

而你——你是

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['broʊkən] [hɑːrt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðaɪ] [feɪs] .

I	know	not	what	,	but	thou	hast	broken	heart	written	on	thy	face	.
我	知道	不是	什么	,	但	你	哈斯特	破碎的	心	书面	在	你的	脸	.

我不知道是什么，但你脸上写满了心碎。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [baɪ] [ðaɪ] [brɔːd] [braʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['slendər] ['fɪgjər] .

And	thou	art	a	thinker	,	by	thy	broad	brow	and	thy	slender	figure	.
和	你	艺术	一个	思想家	,	经过	你的	广阔	眉头	和	你的	苗条	数字	.

从你宽阔的额头和纤细的身形来看，你是一位思想家。

” [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['griːtɪŋ] , [iːtʃ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

”	One	after	another	they	returned	the	hermit's	greeting	,	each	after	his	kind	.
”	一	后	其他	他们	返回	这	隐士的	问候	,	每个	后	他的	种类	.

“他们一个接一个地回应了隐士的问候，每个人都按照自己的方式回应。”

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [naɪt] [kɔːld] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːfərd] ['blʌntli] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ;

He	whom	the	knight	called	merchant	offered	bluntly	to	pay	for	a	good	meal	;
他	谁	这	骑士	称为	商人	提供	直截了当地	到	支付	为了	一个	好的	一顿饭	;

那位被骑士称为商人的男子直截了当地表示愿意支付一顿丰盛的餐费；

[ðə; ði] [θiːf] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] ['hɑːrtinəs] ; [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

the	thief	spoke	with	oily	heartiness	;	the	broken	-	hearted	said	never	a	word	;
这	贼	辐	和	油腻的	热情	;	这	破碎的	-	心地	说	绝不	一个	单词	;

窃贼说话油腔滑调，热情洋溢；伤心的人却一句话也不说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ənkæləst] ['fɪŋgərz] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ]

and	he	of	the	broad	brow	and	the	uncalloused	fingers	responded	with
和	他	的	这	广阔	眉头	和	这	不冷漠的	手指	回应	和

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['eni] [pleɪs] .

the	courtesy	of	one	at	home	in	any	place	.
这	礼貌	的	一	在	家	在	任何	地方	.

他有着宽阔的额头和光滑的手指，以无论身处何地都如在家一般的礼貌回应了他。

“ [ə; eɪ] [fer] ['krɪsməs] [deɪ] , [gʊd] ['sɝːrz] , ” [kwoʊθ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ðen] ;

“	A	fair	Christmas	Day	,	good	sirs	,	”	quoth	the	hermit	then	;
“	一个	公平的	圣诞节	天	,	好的	先生们	,	”	引用	这	隐士	然后	;

“祝各位圣诞快乐，”隐士说道；

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [fiːst] !

“	and	all	I	have	for	your	Christmas	feast	!
“	和	全部	我	有	为了	你的	圣诞节	盛宴	!

“这就是我为你们准备的圣诞盛宴的全部内容！”

[kʌm] ['hɪðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɪt] [jiː; ji] [daʊn] .

Come	hither	into	the	shade	of	the	rock	and	sit	ye	down	.
来	这里	进入	这	阴影	的	这	岩石	和	坐	是的	向下	.

请到岩石的阴凉处坐下。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ][streɪndʒ]

"	And	without	further	parley	down	they	sat	upon	the	brown	earth	,	a	strange
"	和	没有	更远	谈判	向下	他们	卫星	之上	这	棕色的	地球	,	一个	奇怪的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

"于是，他们不再商议，便坐在了棕色的泥土上，成了一群陌生人。"

[waɪl] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] [-]

while	the	hermit	brought	from	his	cave	[	11	]
尽管	这	隐士	带来	从	他的	洞穴	[	-	]

而隐士则从他的洞穴中带来了[11]

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv][draɪd] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] ['piːz] ,

a	great	dish	of	dried	meat	,	and	a	bowl	of	parched	peas	,
一个	伟大的	盘子	的	干燥	肉	,	和	一个	碗	的	干渴	豌豆	,

一大盘肉干，还有一碗炒豌豆。

[ænd; ənd]['læstli][æn; ən] ['ɜːrθn] [dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər] , [kuːl] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .

and	lastly	an	earthen	jar	of	water	,	cool	and	sparkling	.
和	最后	一个	土	罐	的	水	,	凉爽的	和	闪闪发光	.

最后是一个陶罐，里面装着清凉闪亮的水。

[ðə; ði] ['begər] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] ,

The	beggar	made	as	if	to	put	his	hand	to	the	dish	of	meat	,
这	乞丐	制成	作为	如果	到	放	他的	手	到	这	盘子	的	肉	,

乞丐假装要把手伸向那盘肉，

[wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [steɪd] [hɪm; ɪm] .

when	the	hermit	stayed	him	.
什么时候	这	隐士	入住	他	.

当隐士留住他的时候。

" [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,

"	An	it	please	you	,	"	he	said	gravely	,
"	一个	它	请	你	,	"	他	说	严重地	,

"如您所愿，"他严肃地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [θæŋk] [ðə; ði] [kraɪst] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] .

"	we	will	thank	the	Christ	who	was	born	this	day	.
"	我们	将要	感谢	这	基督	WHO	曾是	出生	这	天	.

"我们将感谢今天降生的基督。"

" [ðə; ði] ['begər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	beggar	withdrew	his	hand	.
"	这	乞丐	退出	他的	手	.

乞丐缩回了手。

[ðə; ði][fæt] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

The	fat	merchant	,	who	had	thought	to	put	forth	his	own	,	withheld
这	胖的	商人	,	WHO	有	想法	到	放	前进	他的	自己的	,	隐瞒

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那个肥胖的商人原本打算捐出自己的钱，但最终还是没捐。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [briːf] [prer] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðen] [set][tuː; tə][æz; əz]

With	bowed	head	they	waited	until	the	brief	prayer	was	done	,	then	set	to	as
和	鞠躬	头	他们	等待	直到	这	简短的	祷告	曾是	完毕	,	然后	放	到	作为

['hʌŋgri] [men] ,

hungry	men	,
饥饿的	男人	,

他们低着头，等到简短的祷告结束，然后像饥饿的人一样开始吃东西。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
one **and** **all** **.**
一 和 全部 .

所有的人。

“ [tʌf] , [bʌt; bət]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['empti] ['stʌmək] , [ɪz][ðaɪ]['goʊts] [miːt] ,
“ Tough , but grateful to an empty stomach , is thy goat's meat ,
“ 艰难的 , 但 感激的 到 一个 空的 胃 , 是 你的 山羊的 肉 ,

“山羊肉虽然难嚼，但对于饥肠辘辘的人来说，却是莫大的恩赐。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] .
” said the man of the broad brow .
” 说 这 男人 的 这 广阔 眉头 .

“那个宽额头的男人说道。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ['hɜːrmɪt] , [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər][draɪd] [miːt] [ænd; ənd]
“ But tell me , Father Hermit , thou didst return thanks for dried meat and
“ 但 告诉 我 , 父亲 隐士 , 你 迪斯特 返回 谢谢 为了 干燥 肉 和
['piːz] :
peas :
豌豆 :

“但是请告诉我，隐士神父，你有没有感谢过我送的干肉和豌豆呢？”

[dʌst] [ɪn] ['veri] [truːθ] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [miːn] [rɪ'pæst][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [fiːst] ? ”
dost in very truth regard this mean repast as a Christmas feast ? ”
朋友 在 非常 真相 看待 这 意思是 餐饮 作为 一个 圣诞节 盛宴 ? ”

你真的把这顿简陋的饭菜当作圣诞盛宴吗?

“ [ðæt] [duː][aɪ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['vɪgərəsli] .
“ That do I ! ” returned the hermit vigorously .
“ 那 做 我 ! ” 返回 这 隐士 大力 .

“正是如此！”隐士有力地回答道。

“ [ðæt] [duː][aɪ][nɑːt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] [hæf]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [-]
“ That do I not ! ” said the other in a sneer half hidden in his [12]
“ 那 做 我 不是 ! ” 说 这 其他 在 一个 冷笑 一半 隐 在 他的 [-]

“我可没有！”另一个人冷笑着说，笑容半藏在他的[12]

[bɪrd] , “ [noʊ] [mɔːr] [duː] [ðiːz] [maɪ] ['feloʊ] - [gests] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .
beard , “ no more do these my fellow - guests , I warrant you .
胡须 , “ 不 更多的 做 这些 我的 同伴 - 客人 , 我 保证 你 .

胡子，“我的各位客人，我保证，你们以后不要再这样做了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [frend] [naɪt] , [hæst]['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪn][ðaɪ][maɪnd] ? ”
Tell me , friend knight , hast any thought of Christmas in thy mind ? ”
告诉 我 , 朋友 骑士 , 哈斯特 任何 想法 的 圣诞节 在 你的 头脑 ? ”

告诉我，我的朋友骑士，你心中是否怀有对圣诞节的思念?

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['fræŋkli] ; “ ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] , [krɪsp] ['krɪsməs] [æt; ət]
“ Nay , ” said the knight frankly ; “ only of a snow - white , crisp Christmas at
“ 不 , ” 说 这 骑士 坦率地说 ; “ 仅有的 的 一个 雪 - 白色的 , 脆 圣诞节 在
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

“不,”骑士坦率地说，“我只想要一个雪白清爽的圣诞节，在家里度过。”

“ [sɜːr] ['begər] ?
“ Sir Beggar ?
“ 先生 乞丐 ?

“乞丐先生？”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][tu:; tə] [ði:] ? ”
Is this a Christmas joy to thee ? ”
是 这 一个 圣诞节 喜悦 到 你 ? ”

这就是你眼中的圣诞喜悦吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['begər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] ; “ [bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ][ɪn][maɪ] [oʊn] [taʊn] — [ɑ:] ,
“ Nay , ” said the beggar with a whine ; “ but were I in my own town — ah ,
“ 不 , ” 说 这 乞丐 和 一个 抱怨 ; “ 但 是 我 在 我的 自己的 镇 — 啊 ,

“不,”乞丐哀叹道;“但如果我在自己的家乡——啊,

[ðer; ðər] ['begər] - [foʊk] [fi:st] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] - ['hændɪd]
there beggar - folk feast at Christmas - tide at the cost of the open - handed
那里 乞丐 - 民间 盛宴 在 圣诞节 - 潮 在 这 成本 的 这 打开 - 递交
[rɪtʃ] ! ”
rich ! ”
富有的 ! ”

圣诞节期间,乞丐们享用着富人的盛宴!

“ [sɜ:r] ['mɜ:rtʃənt] , [wʌt] [ʌv; əv] [ði:] ? [ɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [tu:; tə][ðaɪ][maɪnd] ? ”
“ Sir Merchant , what of thee ? Is this Christmas to thy mind ? ”
“ 先生 商人 , 什么 的 你 ? 是 这 圣诞节 到 你的 头脑 ? ”

“商人先生,您呢?您心中有圣诞节的喜庆吗?”

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [bɪ'twi:n] [baɪts] , “ ['nevər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [roʊst]
“ Nay , ” said the merchant between bites , “ never a Christmas without good roast
“ 不 , ” 说 这 商人 之间 咬 , “ 绝不 一个 圣诞节 没有 好的 烤
['keɪpɑ:n] . ”
capon . ”
阉鸡 . ”

“不,”商人边吃边说,“没有烤阉鸡,圣诞节就不算完整。”

“ [sɜ:r] ['melənkɑ:li] ?
“ Sir Melancholy ?
“ 先生 忧郁 ?

“忧郁先生?”

[hæst] [ðaʊ] ['krɪsməs] [tʃɪr] ?
Hast thou Christmas cheer ?
哈斯特 你 圣诞节 欢呼 ?

你是否拥有圣诞的喜悦?

[neɪ] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ðaɪn] ['ænsər] .
Nay , we need not thine answer .
不 , 我们 需要 不是 你的 回答 .

不,我们不需要你的答案。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜ:r] ['ʃɪfti] [aɪz] — [ɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] [tu:; tə] [ði:] ? ”
And thou , Sir Shifty Eyes — is this Christmas to thee ? ”
和 你 , 先生 狡猾的 眼睛 — 是 这 圣诞节 到 你 ? ”

那么,狡猾的眼神先生,你也能感受到圣诞节的温暖吗?

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔ:l] , “ [aɪ] [si:] [noʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['ʃrɪvld] [fer] . ” [-
“ Nay , ” said the last of all , “ I see no Christmas joy in this shrivelled fare . ” [13
“ 不 , ” 说 这 最后的 的 全部 , “ 我 看 不 圣诞节 喜悦 在 这 干瘪 票价 . ” [-
]
]
]

“不,”最后一个人说,“我从这干瘪的食物中看不到任何圣诞节的欢乐。”[13]

“ ['hɪrɪst] [ðaʊ] , [oʊ] ['fɑ:ðər] ['hɜ:rmɪt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['kwestʃənər] [ɪn] ['traɪʌmf] .
“ Hearest thou , O Father Hermit ? ” cried the questioner in triumph .
“ 亲爱的 你 , 哦 父亲 隐士 ? ” 哭 这 提问者 在 胜利 .

“隐士神父,您听见了吗?”提问者得意地喊道。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðɪs] [brɪŋz] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] ！ ”
“ And thou sayest this brings Christmas joy to thee ! ”
“ 和 你 萨耶斯特 这 带来 圣诞节 喜悦 到 你 ！ ”

“你说这给你带来了圣诞的喜悦！”

“ [ænd; ənd]['truːli][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði]['hɜːrmɪt]['kwaɪətli] .
“ And truly so it does ! ” answered the hermit quietly .
“ 和 真的 所以 它 做 ！ ” 回答 这 隐士 悄悄 .

“的确如此！”隐士平静地回答道。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [hiː; hi][spoʊk] [mɔːr] ['strɔːŋli] : “
Then , his eyes sweeping quickly around the circle , he spoke more strongly : “
然后 , 他的 眼睛 扫荡 迅速地 大约 这 圆圈 , 他 辐 更多的 强烈 : “
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
And more ,
和 更多的 ,

然后，他的目光迅速扫过众人，语气更加坚定地说：“而且，

[sɜːr] [fə'lɑːsəfər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Sir Philosopher — for such I take thee to be — I can tell each of you
先生 哲学家 — 为了 这样的 我 拿 你 到 是 — 我 能 告诉 每个 的 你
[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [fiːst] [ʌv; əv][maɪn] . ”
why he has no Christmas joy from this feast of mine . ”
为什么 他 有 不 圣诞节 喜悦 从 这 盛宴 的 矿 . ”

哲学家先生——如果我把你当成哲学家的话——我可以告诉你们每个人，为什么你们从我的这场盛宴中感受不到圣诞的喜悦。”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
“ Come , then , ” said the philosopher invitingly .
“ 来 , 然后 , ” 说 这 哲学家 热情地 .

“那么，来吧，”哲学家热情地说道。

“ [ðaʊ] [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [snɪr] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːld] — “ [ðaʊ]
“ Thou first , ” said the hermit , not heeding the sneer no longer concealed — “ thou
“ 你 第一的 , ” 说 这 隐士 , 不是 听从 这 冷笑 不 更长 暗 — “ 你
[ɑːrt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
art a philosopher ,
艺术 一个 哲学家 ,

“你先说，”隐士说道，丝毫不在意那不再掩饰的嘲讽——“你是一位哲学家，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
is it not
是 它 不是

难道不是吗?

[soʊ] ? — [soʊ]
so ? — So
所以 ? — 所以

所以呢？——所以

[aɪ] [θɔːt] . — [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [iks'tʃeindʒd] [feɪθ] [fɔːr; fər]['riːz(ə)n] ,
I thought . — And thou hast exchanged faith for reason ,
我 想法 . — 和 你 哈斯特 交换 信仰 为了 原因 ,

我心想——你竟以理性取代了信仰。

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ]['bɑːrgən] [ðaʊ] [hæst][lɔːst] [ðaɪ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðaɪ] ['krɪsməs] .
and by thy bargain thou hast lost thy Christ and thy Christmas .
和 经过 你的 便宜货 你 哈斯特 丢失的 你的 基督 和 你的 圣诞节 .

你通过这笔交易失去了基督和圣诞节。

[ðaʊ] [wɑːst][ə'freɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] !
Thou wast afraid to believe !
你 浪费 害怕的 到 相信 !

你害怕相信!

[gɑːd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
God manifest in the flesh thou couldst not understand ,
上帝 显现 在 这 肉 你 可以 不是 理解 ,

神以肉身显现，你无法理解。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gɑːd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðaʊ] [dɪdst][kæst][ə'weɪ] .
and therefore God manifest in the flesh thou didst cast away .
和 所以 上帝 显现 在 这 肉 你 迪斯特 投掷 离开 .

因此，你抛弃了道成肉身的神。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [-]
" The other would have interrupted , but the hermit raised his [14]
" 这 其他 会 有 中断 , 但 这 隐士 提高 他的 [-]

"另一个人本想打断他，但隐士举起了他的[14]

[hænd][tuː; tə]['saɪləns][hɪm; ɪm] .
hand to silence him .
手 到 沉默 他 .

用手让他闭嘴。

" [neɪ] , [aɪ] [sed] [nɑːt][aɪ] [wʊd] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
" Nay , I said not I would argue with thee ,
" 不 , 我 说 不是 我 会 争论 和 你 ,

"不，我没说过我会和你争论，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðiː] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] .
but that I would show thee why thou hast no Christmas joy .
但 那 我 会 展示 你 为什么 你 哈斯特 不 圣诞节 喜悦 .

但我会向你展示，你为何感受不到圣诞节的喜悦。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðiː] .
And I have shown thee .
和 我 有 所示 你 .

我已经向你展示了。

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [feɪθ] : [ðæt] [ɪz] [waɪ] .
Thou hast no faith : that is why .
你 哈斯特 不 信仰 : 那 是 为什么 .

你没有信仰，这就是原因。

[ðaʊ] , [huː] [dʌst] [kʌm] ['oʊvər]['jɑːndər] [bluː] [siː] [baɪ] [feɪθ] ;
Thou , who dost come over yonder blue sea by faith ;
你 , WHO 朋友 来 超过 远处 蓝色的 海 经过 信仰 ;

你，凭着信心，跨越那片蔚蓝的大海而来;

[huː] [dʌst] ['fɑːloʊ][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pæθ] [ɑːn] [feɪθ] ; — [ðaʊ] ,
who dost follow a mountain path on faith ; — thou ,
WHO 朋友 跟随 一个 山 小路 在 信仰 ; — 你 ,

凭着信心走上山路的人；——你，

[huː] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðaɪ'self] [nɔːr] [ðaɪ] ['neɪbər] [nɔːr] [ðaɪ] [wɜːrld] ,
who dost not know thyself nor thy neighbor nor thy world ,
WHO 朋友 不是 知道 你自己 也不 你的 邻居 也不 你的 世界 ,

既不了解自己，也不了解邻人，更不了解世界的人，

[bʌt; bət] [dʌst] [teɪk] [ɔ:l][ɑ:n] [feɪθ] — [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]

but	**dost**	**take**	**all**	**on**	**faith**	**—**	**thou**	**dost**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**might**	**of**	**the**	**finger**	**of**
但	朋友	拿	全部	在	信仰	—	你	朋友	不是	相信	在	这	可能	的	这	手指	的

[gɑ:d] !

God	**!**
上帝	!

但你却全凭信心接受一切——你不相信上帝之手的力量!

[nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] ['pa:siz][bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ʌniks'pleinəbl] ;

Not	**a**	**day**	**passes**	**but**	**thou**	**dost**	**believe**	**the**	**unexplainable**	**;**
不是	一个	天	通过	但	你	朋友	相信	这	无法解释	;

你每天都相信那些无法解释的事情;

[jet] [ðaʊ] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'li:v] [ɑ:n][hɪm; ɪm] !

yet	**thou**	**must**	**explain**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**before**	**thou**	**wilt**	**believe**	**on**	**him**	**!**
然而	你	必须	解释	这	基督	-	孩子	前	你	枯萎	相信	在	他	!

但是，你必须先解释清楚圣婴基督，才会相信他!

[ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] ; [ðaʊ] [kænst][nɑ:t][ɪk'spleɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [draɪd] ['pi:z] ,

Thou	**dost**	**not**	**know**	**me**	**;**	**thou**	**canst**	**not**	**explain**	**one**	**of**	**these**	**dried**	**peas**	**,**
你	朋友	不是	知道	我	;	你	罐	不是	解释	一	的	这些	干燥	豌豆	,

你不了解我；你连这些干豌豆都解释不了。

[nɔ:r][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [nɔ:r][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [draɪd][ˌaɪ 'ti:] ;

nor	**the**	**way**	**it**	**grew**	**,**	**nor**	**the**	**sunlight**	**that**	**dried**	**it**	**;**
也不	这	方式	它	生长	,	也不	这	阳光	那	干燥	它	;

既不是它的生长方式，也不是晒干它的阳光;

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [dʌst] [i:t] [maɪ] [draɪd] ['pi:z] ['glædli] !

and	**yet**	**thou**	**dost**	**eat**	**my**	**dried**	**peas**	**gladly**	**!**
和	然而	你	朋友	吃	我的	干燥	豌豆	乐意	!

然而你却欣然吃我晒干的豌豆!

[hæv; həv][aɪ][hɪt] [ði:] ?

Have	**I**	**hit**	**thee**	**?**
有	我	打	你	?

我打到你了吗?

- [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] — — -

'	**Whosoever**	**shall**	**not**	**receive**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**as**	**a**	**—**	**—**	**'**
-	无论谁	将	不是	收到	这	王国	的	天堂	作为	一个	—	—	-

凡不接受天国为——的

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**He**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ;

The	**philosopher's**	**eyes**	**had**	**fallen**	**;**
这	哲学家的	眼睛	有	倒下	;

哲学家的目光垂了下来;

[hɪz; ɪz] [-]

his	**[**	**15**	**]**
他的	[	-	]

他的[15]

[snɪr] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

sneer	**was**	**gone**	**;**	**he**	**had**	**not**	**a**	**word**	**to**	**say**	**.**
冷笑	曾是	已消失	;	他	有	不是	一个	单词	到	说	.

他脸上的冷笑消失了；他一句话也说不出来。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] , [huː] [sæt][nekst][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

The	hermit	turned	to	the	thief	,	who	sat	next	in	the	circle	,
这	隐士	转向	到	这	贼	,	WHO	卫星	下一个	在	这	圆圈	,

隐士转向坐在他旁边的小偷，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	shot	his	next	words	at	him	.
和	射击	他的	下一个	字	在	他	.

然后他把接下来的话脱口而出。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðaɪn] ['eɪlmənt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][noʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ][ɪn][ðaɪ]

“	And	thou	,	I	know	thine	ailment	,	and	why	thou	hast	no	Christmas	joy	in	thy
“	和	你	,	我	知道	你的	病痛	,	和	为什么	你	哈斯特	不	圣诞节	喜悦	在	你的

[fiːst] !

feast	!
盛宴	!

“而你，我知道你的病症，也知道为什么你在圣诞盛宴中感受不到圣诞的喜悦！

[ðaʊ] [hæst]['stoʊlən] ['mʌni] [ɪn][ðaɪ][skrɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðaɪ] [brest] .

Thou	hast	stolen	money	in	thy	scrip	and	a	bad	conscience	in	thy	breast	.
你	哈斯特	被盗	钱	在	你的	处方药	和	一个	坏的	良心	在	你的	胸部	.

你口袋里藏着偷来的钱财，胸中藏着愧疚。

” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪfti] [aɪz] [gript] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] ['ʌndər]

”	The	man	with	the	shifty	eyes	gripped	his	wallet	tight	and	turned	pale	under
”	这	男人	和	这	狡猾的	眼睛	紧握	他的	钱包	紧的	和	转向	苍白	在下面

[hɪz; ɪz] [tæn] .

his	tan	.
他的	棕褐色	.

“那个眼神闪烁的男人紧紧攥着钱包，晒黑的皮肤下脸色变得苍白。”

“ [neɪ] , [frend] [θiːf] , ” [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [mɔːr] ['dʒentli] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

“	Nay	,	friend	thief	,	”	said	the	hermit	more	gently	,	“	this	is	no	court	of	law	.
“	不	,	朋友	贼	,	”	说	这	隐士	更多的	轻轻地	,	“	这	是	不	法庭	的	法律	.

“不，偷窃的朋友，”隐士语气缓和了一些，“这里不是法庭。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒʌdʒ] [hɪr] [bʌt; bət][ðaɪ][gɑːd] .

There	is	no	judge	here	but	thy	God	.
那里	是	不	法官	这里	但	你的	上帝	.

除了你的上帝，这里没有审判者。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ;

Thou	art	afraid	to	meet	the	Christ	-	child	when	thou	comest	to	judgment	;
你	艺术	害怕的	到	见面	这	基督	-	孩子	什么时候	你	彗星	到	判断	;

你害怕在审判日见到圣婴基督；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['krɪsməs] - [taɪd] .

that	is	why	thou	hast	no	joy	in	this	Christmas	-	tide	.
那	是	为什么	你	哈斯特	不	喜悦	在	这	圣诞节	-	潮	.

这就是你为何在这个圣诞节期间没有快乐的原因。

[klɪr] ['kɑːnʃəns] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [glæd] [hɑːrt] .

Clear	conscience	doth	make	glad	heart	.
清除	良心	确实	制作	高兴的	心	.

良心清白，心情愉悦。

[get] [ðiː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [wʌt] [ðaʊ] [hæst]['stoʊlən] !

Get	thee	back	and	restore	what	thou	hast	stolen	!
得到	你	后退	和	恢复	什么	你	哈斯特	被盗	!

回去把偷来的东西还回来！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" His eyes sought those of him of the melancholy countenance , but the
" 他的 眼睛 寻求 那些 的 他 的 这 忧郁 面容 , 但 这
[mæn] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .
man would not look up .
男人 会 不是 看 向上 .

他的目光寻找着那个面容忧郁的人，但那人却始终没有抬头。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] . [-]
Nevertheless the hermit addressed him , knowing that he heard . [16]
尽管如此 这 隐士 已解决 他 , 会心 那 他 听到 . [-]

然而，隐士还是对他说了话，因为他知道他听到了。[16]

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜ:r] ['meləŋkɑ:li] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['sɑ:roʊ] .
" And thou , Sir Melancholy , methinks I know thy sorrow .
" 和 你 , 先生 忧郁 , 我觉得 我 知道 你的 悲哀 .

"而你，忧郁先生，我想我能体会你的悲伤。"

[ðaʊ] [dʌst] [θɪŋk] [ðaɪ'self] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] .
Thou dost think thyself disillusioned .
你 朋友 思考 你自己 幻灭 .

你觉得自己已经幻灭了。

['sɑ:roʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ðaɪ] [wei] , [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .
Sorrow has come thy way , and loneliness .
悲哀 有 来 你的 方式 , 和 孤独 .

悲伤和孤独已降临到你身上。

[ðaɪ] [frendz] [hæv; həv] ['pru:vn] [noʊ] [frendz] [æt; ət][ɔ:l] .
Thy friends have proven no friends at all .
你的 朋友们 有 已证实 不 朋友们 在 全部 .

你的朋友已经证明他们根本不是朋友。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [hæst][lɔ:st] [feɪθ] [ɪn][mæn] , [ðaʊ] [hæst][lɔ:st] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] ,
And because thou hast lost faith in man , thou hast lost faith in God ,
和 因为 你 哈斯特 丢失的 信仰 在 男人 , 你 哈斯特 丢失的 信仰 在 上帝 ,

因为你对人失去了信心，所以你也对上帝失去了信心。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
and thou hast forgotten the faith of thy childhood .
和 你 哈斯特 被遗忘的 这 信仰 的 你的 童年 .

你已忘记了童年时的信仰。

[ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] ['wɜ:rmwʊd] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðaʊ] [dʌst] [kɜ:rs] [gɑ:d] .
Thou hast drunk wormwood and therefore thou dost curse God .
你 哈斯特 醉 蒿 和 所以 你 朋友 诅咒 上帝 .

你喝了苦艾酒，所以你诅咒上帝。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" The man had lifted his head and was gazing at him ,
" 这 男人 有 抬起 他的 头 和 曾是 凝视 在 他 ,

"那人抬起头，正凝视着他，

[hɪz; ɪz] [ɪm'bɪtərd] ['hʌŋgri] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his embittered hungry soul in his eyes .
他的 愤懑 饥饿的 灵魂 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着痛苦和饥渴的光芒。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [toʊn] ['sɔfənd] .
The hermit's tone softened .
这 隐士的 语气 软化 .

隐士的语气柔和了下来。

“ [oʊ] , [ðaʊ] [pʊr] [soʊl] !
“ Oh , thou poor soul !
“ 哦 , 你 贫穷的 灵魂 !

“哦，可怜的人儿！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [dʌn] .
” he said , “ thou hast done the very opposite to what thou shouldst have done .
” 他 说 , “ 你 哈斯特 完毕 这 非常 对面的 到 什么 你 应该 有 完毕 .

他说：“你所做的与你应该做的恰恰相反。”

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːls] [frendz] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [frend] [dɪ'vaɪn] .
For instead of false friends thou hast a Friend divine .
为了 反而 的 错误的 朋友们 你 哈斯特 一个 朋友 神圣的 .

因为你没有虚假的朋友，只有神圣的朋友。

[ðaɪ] [haʊs] [ɪz] ['empti] ; [jet] [ðaɪ] [frend] [bʌt; bət] [kiːps] [ðaɪ] [dɪr] [wʌnz][fɔːr; fər] [ðiː] [tɪl] [ðaʊ]
Thy house is empty ; yet thy Friend but keeps thy dear ones for thee till thou
你的 房子 是 空的 ; 然而 你的 朋友 但 保持 你的 亲爱的 一个 为了 你 直到 你
['kʌmɛst] .
comest .
彗星 .

你的家空无一人；然而你的朋友会为你守护你的亲人，直到你回来。

[ðaʊ] [hæst] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] ; [bʌt; bət][lɪft] [ðaɪn] [aɪz] !
Thou hast looked only at the things which are seen ; but lift thine eyes !
你 哈斯特 看起来 仅有的 在 这 事物 哪个 是 已见 ; 但 举起 你的 眼睛 !

你只看到了看得见的东西；但要抬起头来！

[lʊk] [ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] ! [-]
look thou at the things which are not seen , the eternal things of God ! [17]
看 你 在 这 事物 哪个 是 不是 已见 , 这 永恒 事物 的 上帝 ! [-]

你要观看那看不见的事物，就是上帝永恒的事物！[17]

[ðen] [hæst] [ðaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] , [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðaɪ]
Then hast thou , even thou , bereaved and lonely , joy in the Birthday of thy
然后 哈斯特 你 , 甚至 你 , 丧亲者 和 孤独 , 喜悦 在 这 生日 的 你的
[lɔːrd] !
Lord !
主 !

即使是你，一个悲痛孤独的人，也能在你的主的诞辰中感受到喜悦！

” [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
” He ceased speaking .
” 他 停止 请讲 .

他停止了说话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [greɪt]
Suddenly the other bowed his head upon his arms and was shaken by great
突然 这 其他 鞠躬 他的 头 之上 他的 武器 和 曾是 摇晃 经过 伟大的
['terɪŋ] ['sɒbz] .
tearing sobs .
撕裂 啜泣 .

突然，另一个人低下头，双手抱胸，放声痛哭。

[ðeɪ] [sæt][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['broʊkənli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
They sat in silence until he raised his head and said , brokenly , and trying
他们 卫星 在 沉默 直到 他 提高 他的 头 和 说 , 破碎地 , 和 尝试
[tuː; tə][smaɪl] ,
to smile ,
到 微笑 ,

他们沉默地坐着，直到他抬起头，声音哽咽，努力挤出一丝笑容，说道：

“ [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['fɑːðər] !
“	**Thou**	**hast**	**wrought**	**a**	**miracle**	**,**	**father**	**!**
”	你	哈斯特	锻	一个	奇迹	,	父亲	!

“父亲，你创造了奇迹！”

[ðiːz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [terz] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
These	**be**	**the**	**first**	**tears**	**mine**	**eyes**	**have**	**known**	**in**	**many**	**a**	**year**	**.**	**”**
这些	是	这	第一的	眼泪	矿	眼睛	有	已知	在	许多	一个	年	.	”

这是我多年来第一次流泪。

“ [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] ,
“	**I**	**guessed**	**as**	**much**	**,**	**”**	**the**	**hermit**	**said**	**,**
”	我	猜对了	作为	很多	,	”	这	隐士	说	,

”我猜也是这样，”隐士说道。

“ [ænd; ənd] [terz] [biː; bi]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] .
“	**and**	**tears**	**be**	**often**	**the**	**forerunners**	**of**	**a**	**new**	**joy**	**.**
”	和	眼泪	是	经常	这	先驱者	的	一个	新的	喜悦	.

眼泪往往是新的喜悦的前兆。

” [ðə; ði][kruːˈseɪdər][sæt][nekst][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
”	**The**	**Crusader**	**sat**	**next**	**in**	**the**	**circle**	**.**
”	这	十字军战士	卫星	下一个	在	这	圆圈	.

“十字军战士坐在圆圈的旁边。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər]
With	**the**	**help**	**of**	**the**	**beggar**	**he**	**had**	**undone**	**the**	**thongs**	**on**	**his**	**armor**
和	这	帮助	的	这	乞丐	他	有	未完成	这	丁字裤	在	他的	盔甲

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɪmˈself][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] .
and	**stripped**	**himself**	**of**	**his**	**shining**	**coat**	**of**	**mail**	**.**
和	脱衣舞	他自己	的	他的	灼灼	外套	的	邮件	.

在乞丐的帮助下，他解开了盔甲上的皮带，脱掉了闪亮的锁子甲。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊlən] [ʃɜːrt] , [wɔːrn][ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
In	**his**	**woolen**	**shirt**	**,**	**worn**	**and**	**marked**	**with**	**rust**	**,**	**he**	**was**	**a**	**picture**	**of**
在	他的	羊毛	衬衫	,	磨损	和	标记	和	锈	,	他	曾是	一个	图片	的

['stɔːlwərt] [streŋθ] ,
stalwart	**strength**	**,**
坚定的	力量	,

他身穿一件磨损严重、锈迹斑斑的羊毛衬衫，显得意志坚定、体魄强健。

[wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['hevi] ['ʃəuldəz] .
with	**knotted**	**muscles**	**and**	**heavy**	**shoulders**	**.**
和	打结的	肌肉	和	重的	肩膀	.

肌肉酸痛，肩膀沉重。

“ [ðaʊ] , ” [bɪˈgæn][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , “ [ðaʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [hæst] [bɪn] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [əˈkrɔːs]
“	**Thou**	**,**	**”**	**began**	**the**	**hermit**	**,**	**“**	**thou**	**,**	**Sir**	**Knight**	**,**	**hast**	**been**	**to**	**Jerusalem**	**,**	**across**
”	你	,	”	开始	这	隐士	,	“	你	,	先生	骑士	,	哈斯特	到过	到	耶路撒冷	,	穿过

['jɑːndər]['wɔːtərz] , [-]
yonder	**waters**	**,**	**[**	**18**	**]**
远处	水	,	[	-	]

”你，”隐士说道，“骑士先生，你曾到过耶路撒冷，越过那片水域，[18]

[tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðaɪ][lɔːrd] [kraɪst] , [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ðɪs] [ɪz] .
to	**protect**	**the**	**sepulcher**	**of**	**thy**	**Lord**	**Christ**	**,**	**whose**	**Birthday**	**this**	**is**	**.**
到	保护	这	坟墓	的	你的	主	基督	,	谁	生日	这	是	.

保护你主基督的陵墓，今天是他的诞辰。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðaɪ] [lɔːrd] ; ['werfɔːr] [ðaʊ] [hæst][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][hɪm; ɪm] . ”
And	**thou**	**dost**	**not**	**know**	**thy**	**Lord**	**;**	**wherefore**	**thou**	**hast**	**no**	**joy**	**in**	**Him**	**.**	**”**
和	你	朋友	不是	知道	你的	主	;	因此	你	哈斯特	不	喜悦	在	他	.	”

你不认识你的主，所以你对他毫无喜乐。

“ [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [lɔːrd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
“ Not know my Lord ! ” cried the knight .
“ 不是 知道 我的 主 ! ” 哭 这 骑士 .

“我不认识我的主人！”骑士喊道。

“ [neɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [ðaɪ] [lɔːrd] !
“ Nay , thou knowest not thy Lord !
“ 不 , 你 最了解 不是 你的 主 !

“不，你根本不了解你的主！”

[baɪ] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] .
By two things I know it and will prove it thee .
经过 二 事物 我 知道 它 和 将要 证明 它 你 .

我通过两件事知道这一点，并且我会向你证明。

[ɪmˈpraɪmɪs] , [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [ðaɪ] [ˈfeloʊ] - [men] , [ænd; ənd] [hæst] [weidid] [ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] ,
Imprimis , thou hast slain thy fellow - men , and hast waded in their blood ,
首先 , 你 哈斯特 被杀 你的 同伴 - 男人 , 和 哈斯特 涉水 在 他们的 血 ,

首先，你杀害了你的同胞，并浸染了他们的鲜血。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [gɑːd] .
for the sake of thy God .
为了 这 清酒 的 你的 上帝 .

为了你的上帝。

[ˈwerfɔːr] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [nɑːt] [sɜːrvd] [baɪ] [blʌd] - [ˈletɪŋ] ,
Wherefore thou knowest not Him ; for the Christ is not served by blood - letting ,
因此 你 最了解 不是 他 ; 为了 这 基督 是 不是 服务 经过 血 - 出租 ,

所以你不认识他；因为基督不是靠流血来侍奉的。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈbrʌðər] - [men] .
by the slaying of thy brother - men .
经过 这 杀戮 的 你的 兄弟 - 男人 .

通过杀害你的兄弟。

[ðaʊ] [dʌst] [heɪt] [ðə; ði] [ˈsærəsn] [huː] [dɪsˈɑnə] [ðaɪ] [lɔː(r)dz] [tuːm] ;
Thou dost hate the Saracen who dishonors thy Lord's tomb ;
你 朋友 恨 这 撒拉逊人 WHO 耻辱 你的 主场 墓 ;

你憎恨亵渎你主坟墓的撒拉逊人；

[bʌt; bət] [ðaɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [ˈbɪdn] [ðiː] [lʌv] [ðə; ði] [ˈsærəsn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but thy Lord has bidden thee love the Saracen , and thou hast not heard his voice .
但 你的 主 有 拜登 你 爱 这 撒拉逊人 , 和 你 哈斯特 不是 听到 他的 嗓音 .

但是你的主命令你爱撒拉逊人，而你却没有听从他的声音。

[əˈgen] , [ðaɪ] [lɔːrd] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈtendər] [tɔːrd] [ɔːl] , [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] ;
Again , thy Lord Christ would have thee kindly and tender toward all , both man and beast ;
再次 , 你的 主 基督 会 有 你 亲切地 和 投标 朝向 全部 , 两个都 男人 和 兽 ;

再者，你的主基督希望你对所有人，无论是人还是动物，都仁慈温柔；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] [gʊd] [stiːd] ,
but thou hast left thy good steed ,
但 你 哈斯特 左边 你的 好的 骏马 ,

但你却抛弃了你的爱驹。

[huː] [hæz; həz] [bɔːrn] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔː(r)dz] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] ['hoʊmwərd] — [ðaʊ] [hæst] [left]

who	has	borne	thee	to	thy	Lord's	city	and	thus	far	homeward	—	thou	hast	left
WHO	有	出生	你	到	你的	主场	城市	和	因此	远的	回家	—	你	哈斯特	左边

[hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [-]

him	lying	down	yonder	with	a	broken	[	19	]
他	说谎	向下	远处	和	一个	破碎的	[	-	]

他把你带到你主的城里，又把你带回家——你却把他丢在那里，让他躺在破碎的[19]

[lɪm] [ænd; ənd] [hæst] [nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

limb	and	hast	not	put	him	out	of	his	misery	.
肢	和	哈斯特	不是	放	他	出去	的	他的	苦难	.

肢体残缺，却未能让他摆脱痛苦。

['werfɔːr] , [ə'gen] , [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðaɪ] [lɔːrd] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Wherefore	,	again	,	thou	dost	not	know	thy	Lord	;	not	knowing	Him	,
因此	,	再次	,	你	朋友	不是	知道	你的	主	;	不是	会心	他	,

因此，你仍然不认识你的主；不认识他，

[ðaʊ] [kænst] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - [fiːst] !

thou	canst	have	none	of	his	joy	at	his	birth	-	feast	!
你	罐	有	没有任何	的	他的	喜悦	在	他的	出生	-	盛宴	!

在他的生日宴会上，你一点也享受不到他的喜悦！

[wɜːrt] [ðaʊ] ['kraɪsts] [mæn] , [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wer] ['kraɪsts] [krɔːs] ,

Wert	thou	Christ's	man	,	as	thou	dost	wear	Christ's	cross	,
沃特	你	基督的	男人	,	作为	你	朋友	穿	基督的	叉	,

你若是基督的人，就如同你佩戴基督的十字架一样吗?

[ðaʊ] [wʊdst] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [biːst] !

thou	wouldst	ere	this	have	cared	for	thy	beast	!
你	会	埃雷	这	有	关心	为了	你的	兽	!

你若早些照顾好你的牲畜就好了！

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	At	that	the	knight	leaped	to	his	feet	.
"	在	那	这	骑士	跳跃	到	他的	脚	.

"骑士随即跳了起来。"

" [baɪ] [ðɪs] [krɔːs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [boʊld] [mæn] , [sɜːr] ['hɜːrmɪt] !

"	By	this	cross	,	"	he	cried	,	"	but	thou	art	a	bold	man	,	Sir	Hermit	!
"	经过	这	叉	,	"	他	哭	,	"	但	你	艺术	一个	大胆的	男人	,	先生	隐士	!

"以这十字架起誓，"他喊道，"但你真是个勇敢的人，隐士爵士！"

" [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	His	sword	was	in	his	hand	.
"	他的	剑	曾是	在	他的	手	.

"他手里拿着剑。"

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

The	hermit	made	no	move	.
这	隐士	制成	不	移动	.

隐士一动不动。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .

The	others	sat	watching	the	shining	blade	.
这	其他的	卫星	观看	这	灼灼	刀刃	.

其他人则坐着，注视着那闪亮的刀刃。

[ðə; ði] [naɪt] [kɔ:t] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [aɪ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ]

The	knight	caught	the	hermit's	eye	,	hesitated	,	dropped	his	sword	with
这	骑士	捕捉	这	隐士的	眼睛	,	犹豫了一下	,	掉落	他的	剑	和

[ə; eɪ] ['klætər] ,

a	clatter	,
一个	哒	,

骑士与隐士目光相遇，犹豫了一下，手中的剑"哐当"一声掉在了地上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	turned	and	strode	down	the	path	out	of	sight	.
和	转向	和	大步走	向下	这	小路	出去	的	视线	.

然后转身大步沿着小路消失在视线之外。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] .

The	hermit	turned	to	the	merchant	.
这	隐士	转向	到	这	商人	.

隐士转向商人。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ðaɪ] ['meʒər] [æn; ən][aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] ;

"	And	thou	,	sir	,	"	he	said	,	"	I	have	thy	measure	an	I	mistake	not	;
"	和	你	,	先生	,	"	他	说	,	"	我	有	你的	措施	一个	我	错误	不是	;

"先生，"他说，"我已了解您的情况，我没有弄错；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [fi:st] .

and	the	reason	why	thou	hast	no	joy	in	this	feast	.
和	这	原因	为什么	你	哈斯特	不	喜悦	在	这	盛宴	.

这就是你为何在这盛宴中毫无喜乐的原因。

[ðaʊ] [hæst] [-]

Thou	hast	[	20	]
你	哈斯特	[	-	]

你拥有[20]

[soʊ] [ɪn'keɪst] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [ðaʊ]

so	encased	thy	soul	in	the	fat	of	getting	and	of	self	-	indulgence	that	thou
所以	包裹	你的	灵魂	在	这	胖的	的	获得	和	的	自己	-	放纵	那	你

[hæst] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

hast	forgotten	it	.
哈斯特	被遗忘的	它	.

你的灵魂被贪婪和放纵的油脂所包裹，以至于你忘记了它。

[ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ðaɪ'self] .

Thou	hast	lived	for	thyself	.
你	哈斯特	居住地	为了	你自己	.

你一直为自己而活。

[ðaɪ] ['treʒər] - [tʃest] [ðaʊ] [hæst] [fɪld] ,

Thy	treasure	-	chest	thou	hast	filled	,
你的	宝藏	-	胸部	你	哈斯特	已填	,

你的宝箱已装满，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [rʌŋ] [ðaɪ][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]

and	thou	hast	wrung	thy	gold	from	the	sweat	and	tears	of	many	a
和	你	哈斯特	拧干	你的	金子	从	这	汗	和	眼泪	的	许多	一个

['brʌðər] - [mæn] .

brother	-	man	.
兄弟	-	男人	.

你榨取了无数兄弟的汗水和泪水，才获得了你的黄金。

[gɑ:d] [geɪv] [ði:] [ðaɪ] ['tælənts] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t][rɪ'kwaɪtid][gɑ:d] .

God	gave	thee	thy	talents	,	but	thou	hast	not	requited	God	.
上帝	给予	你	你的	天赋	,	但	你	哈斯特	不是	回报	上帝	.

上帝赐予你天赋，但你却没有回报上帝。

[ðaʊ] [ɑːrt]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [sʌkt] [frʌm; frəm]['gɑːdz][wɜːrld] .
Thou art swollen with what thou hast sucked from God's world .
你 艺术 肿 和 什么 你 哈斯特 真烂 从 神的 世界 .

你因汲取上帝世界的一切而变得臃肿不堪。

[ðaɪ] [praɪd][ɪz][ɪn] [wʌt] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ðaɪn] [oʊn] ,
Thy pride is in what thou callest thine own ,
你的 自豪 是 在 什么 你 卡莱斯特 你的 自己的 ,

你的骄傲在于你认为是自己的东西。

[ænd; ənd][ðaɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ðaɪ'self] .
and thy joy in spending it for what thou callest thyself .
和 你的 喜悦 在 开支 它 为了 什么 你 卡莱斯特 你自己 .

以及你将其用于你所谓的"自我"时的喜悦。

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] [bɪdz] [ðiː] [gɪv] , [nɑːt][get] ;
Thou knowest not the Christ - child ; for the Christ bids thee give , not get ;
你 最了解 不是 这 基督 - 孩子 ; 为了 这 基督 出价 你 给 , 不是 得到 ;

你不认识圣婴基督；因为基督吩咐你付出，而不是索取；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [fiːst] ,
and thou hast not found joy in this feast ,
和 你 哈斯特 不是 成立 喜悦 在 这 盛宴 ,

你并未从这场盛宴中找到快乐。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðaɪ'self] !
for thou hast through it all thought only of thyself !
为了 你 哈斯特 通过 它 全部 想法 仅有的 的 你自己 !

因为你从头到尾只想着自己!

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɜːrθdeɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðaʊ] [fə'get] [ðaɪ'self] !
The joy of Christ's Birthday will come when thou forgettest thyself !
这 喜悦 的 基督的 生日 将要 来 什么时候 你 忘记测试 你自己 !

当你忘却自我时，你才能体会到基督诞辰的喜悦!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wen] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
" And the merchant , when the hermit ceased speaking ,
" 和 这 商人 , 什么时候 这 隐士 停止 请讲 ,

"当隐士停止说话时，商人....."

[gruː] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
grew very red in the face and fingered his wallet uncomfortably .
生长 非常 红色的 在 这 脸 和 用手指 他的 钱包 不舒服地 .

他脸涨得通红，不自在地摸索着钱包。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] . [-]
But he had not a word to say . [21]
但 他 有 不是 一个 单词 到 说 . [-]

但他一句话也没说。[21]

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜːr] ['begər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , " [ðaʊ] [hæst] ,
" And thou , Sir Beggar , " went on the voice of the hermit , " thou hast ,
" 和 你 , 先生 乞丐 , " 去 在 这 嗓音 的 这 隐士 , " 你 哈斯特 ,

"而你，乞丐先生，"隐士的声音继续说道，"你拥有，

[laɪk] [ðaɪ] ['neɪbər] , [lɪvd] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][draɪ] .
like thy neighbor , lived by sucking the world dry .
喜欢 你的 邻居 , 居住地 经过 吸吮 这 世界 干燥 .

就像你的邻居一样，靠榨干世界为生。

[ðaʊ] [hæst]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
Thou hast taken from the world and given nothing .
你 哈斯特 已采取 从 这 世界 和 给定 没有什么 .

你从世间索取，却未曾给予。

[gɑːd] [meɪd] [ðiː] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [dis'deind] [tuː; tə][wɜːrk] .

God	made	thee	to	work	,	but	thou	hast	disdained	to	work	.
上帝	制成	你	到	工作	,	但	你	哈斯特	轻蔑	到	工作	.

上帝造你是为了让你工作，但你却鄙视工作。

[ðaɪ] [maɪnd][ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][iks'kjuːziz][ænd; ənd]['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪz] [gʊd] :

Thy	mind	is	rich	with	excuses	and	reasons	,	but	none	is	good	:
你的	头脑	是	富有的	和	借口	和	原因	,	但	没有任何	是	好的	:

你的脑子里充满了借口和理由，但没有一个是好的:

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['leɪzi]['vɑːlit][ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .

thou	art	a	lazy	varlet	and	a	selfish	one	.
你	艺术	一个	懒惰的	侍童	和	一个	自私	一	.

你这个懒惰自私的家伙。

['ðerfɔːr] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ðə; ði] [kraɪst] .

Therefore	thou	knowest	not	the	Christ	.
所以	你	最了解	不是	这	基督	.

所以你不认识基督。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][hɑːrd][wɪð; wɪθ][tɔɪl] .

For	He	was	a	carpenter	,	and	his	hands	were	hard	with	toil	.
为了	他	曾是	一个	木匠	,	和	他的	双手	是	难的	和	辛劳	.

因为他是一名木匠，他的双手因劳作而变得粗糙。

[hiː; hi] [seɪvd] [men] , [nɑːt] [lɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['jɑːndər][ɪn] ['næzərəθ] .

He	saved	men	,	not	lived	on	them	,	yonder	in	Nazareth	.
他	已保存	男人	,	不是	居住地	在	他们	,	远处	在	拿撒勒	.

在拿撒勒，他拯救了人们，而不是靠他们为生。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [raɪt] [tuː; tə][dʒɔɪ][ɑːn] ['krɪsməs] - [taɪd] [huː] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

And	none	has	right	to	joy	on	Christmas	-	tide	who	has	no	respect	for
和	没有任何	有	正确的	到	喜悦	在	圣诞节	-	潮	WHO	有	不	尊重	为了

[hɪm'self][ænd; ənd][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] .

himself	and	no	joy	in	honest	toil	.
他自己	和	不	喜悦	在	诚实的	辛劳	.

不尊重自己、不享受辛勤劳动的人，没有资格在圣诞节期间享受快乐。

[stretʃ] [aʊt] [ðaɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [nɑːt][tuː; tə][æsk][æn; ən][ɑːmz] !

Stretch	out	thy	hand	to	the	plow	,	not	to	ask	an	alms	!
拉紧	出去	你的	手	到	这	犁	,	不是	到	问	一个	施舍	!

伸出手去耕犁，而不是乞讨!

[let] [ðaɪ] [braʊ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] ;

Let	thy	brow	shine	with	the	sweat	of	thy	work	for	the	Christ	;
让	你的	眉头	闪耀	和	这	汗	的	你的	工作	为了	这	基督	;

让你的额头闪耀着为基督而劳作的汗水;

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪst] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] !

then	shalt	thou	taste	his	joy	!
然后	应	你	品尝	他的	喜悦	!

那时你必将尝到他的喜悦!

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm'self][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['begər] !

He	has	given	himself	to	thee	,	and	thou	—	thou	art	a	beggar	!
他	有	给定	他自己	到	你	,	和	你	—	你	艺术	一个	乞丐	!

他把自己献给了你，而你——你却是个乞丐!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] .

”	He	was	done	.
”	他	曾是	完毕	.

他完了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] . [-]

He	turned	to	the	philosopher	with	a	quiet	smile	.	[	22	]
他	转向	到	这	哲学家	和	一个	安静的	微笑	.	[	-	]

他转向哲学家，脸上带着淡淡的微笑。[22]

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt][kept][maɪ][wɜːrd] ?

“	Have	I	not	kept	my	word	?
“	有	我	不是	保留	我的	单词	?

我难道没有遵守我的承诺吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] : “ [ɪn] [truːθ]

The	other	nodded	slowly	,	then	lifted	his	chin	with	a	challenge	:	“	In	truth
这	其他	点头	缓慢地	,	然后	抬起	他的	下巴	和	一个	挑战	:	“	在	真相

[ðaʊ] [hæst] , [gʊd] [hoʊst] .

thou	hast	,	good	host	.
你	哈斯特	,	好的	主持人	.

另一个人缓缓点头，然后抬起下巴，带着挑战的语气说：“的确，你拥有，好主人。”

[bʌt; bət][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][men] ;

But	I	,	too	,	am	a	student	of	men	;
但	我	,	也	,	是	一个	学生	的	男人	;

但我也是研究男人的学生;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [flɔː] [tuː; tə] [pɪk] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [keɪs] .

and	I	have	a	flaw	to	pick	in	thine	own	case	.
和	我	有	一个	缺陷	到	挑选	在	你的	自己的	案件	.

而我，对你自身的情况，却有一个明显的缺陷要指出来。

” [ðə; ði]['hɜːrmɪts] [smaɪl]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	The	hermit's	smile	faded	from	his	lips	.
”	这	隐士的	微笑	褪色	从	他的	嘴唇	.

隐士脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [drɔː] ['ɪntuː][hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk][ɪn][ə; eɪ]

He	seemed	for	the	moment	to	draw	into	himself	;	and	he	spoke	in	a
他	似乎	为了	这	片刻	到	画	进入	他自己	;	和	他	辐	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] .

low	voice	.
低的	嗓音	.

他似乎一时陷入了沉思，说话的声音也变得低沉起来。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [sed] [nɑːt][aɪ][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ;

“	Nay	,	”	he	said	;	“	I	said	not	I	was	perfect	;
“	不	,	”	他	说	;	“	我	说	不是	我	曾是	完美的	;

“不,”他说；“我没说过我是完美的;

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] [fiːst] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ʌv; əv]

nor	even	that	I	gathered	from	this	poor	feast	all	that	I	might	have	gained	of
也不	甚至	那	我	聚集	从	这	贫穷的	盛宴	全部	那	我	可能	有	获得	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

甚至连我从这场简陋的宴席中获得的快乐也没有得到。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [jet] — [aɪ] [tuː] [kənˈfes] [aɪ]

It	has	been	the	better	for	your	presence	;	and	yet	—	I	too	confess	I
它	有	到过	这	更好的	为了	你的	在场	;	和	然而	—	我	也	承认	我

[hæv; həv] [noʊn] [ˈhæpiːɚ] [fiːsts] .

have	known	happier	feasts	.
有	已知	更快乐	盛宴	.

你的到来让这次聚会更加精彩；然而——我也承认，我曾参加过更快乐的盛宴。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [tɜːrn][tuː; tə][smaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [snɪr] ,

"	It	was	the	philosopher's	turn	to	smile	,	but	he	had	lost	his	sneer	,
"	它	曾是	这	哲学家的	转动	到	微笑	,	但	他	有	丢失的	他的	冷笑	,

"轮到哲学家微笑了，但他脸上的冷笑已经消失了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][smaɪl] .

and	he	did	not	smile	.
和	他	做过	不是	微笑	.

他没有笑。

“ [ðaʊ] [hæst] [wɪðˈdrɔːn] [ðaɪˈself] , [sɜːr][ˈhɜːrmɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ʌnˈdʒɛntli] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Thou	hast	withdrawn	thyself	,	Sir	Hermit	,	”	he	said	not	ungently	,	“	from	the
“	你	哈斯特	撤回	你自己	,	先生	隐士	,	”	他	说	不是	不温柔地	,	“	从	这

[wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [sneəz] .

world	and	its	snares	.
世界	和	它是	陷阱	.

"隐士先生，你已经远离尘世及其陷阱了，"他语气温和地说。

[ðaʊ] [wɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [druː] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈkɑːnʃəns]

Thou	wast	weak	,	and	the	evil	in	the	world	drew	thee	,	and	thy	conscience
你	浪费	虚弱的	,	和	这	邪恶的	在	这	世界	画	你	,	和	你的	良心

[ˈtrʌbld] [ðiː] ;

troubled	thee	;
麻烦	你	;

你软弱无能，世间的邪恶诱惑了你，你的良心也因此备受煎熬；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [-]

and	thou	[	23	]
和	你	[	-	]

而你[23]

[dɪdst] [fliː] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

didst	flee	,	like	many	others	,	to	the	wilderness	.
迪斯特	逃跑	,	喜欢	许多	其他的	,	到	这	荒野	.

他和许多其他人一样，逃往了荒野。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]

"	He	did	not	wait	for	a	reply	,	but	leaned	forward	and	pointed	his	words
"	他	做过	不是	等待	为了	一个	回复	,	但	倾斜	向前	和	尖	他的	字

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

with	a	long	,
和	一个	长的	,

他没有等对方回答，而是向前倾身，目光长长地指向对方，说道：

[ˈslendər] [ˈfɪŋgər] .

slender	finger	.
苗条	手指	.

纤细的手指。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː] [hæst] [lɔːst] — [nɑːt] [ɔːl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ,
“ **And** **thou** **too** **hast** **lost** **—** **not** **all** **,** **but** **much** **,**
“ 和 你 也 哈斯特 丢失的 — 不是 全部 , 但 很多 ,

“而你也失去了很多——虽然不是全部，但也失去了很多，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !
of **the** **joy** **of** **this** **feast** **because** **thou** **hast** **been** **a** **coward** **!**
的 这 喜悦 的 这 盛宴 因为 你 哈斯特 到过 一个 懦夫 !

因为你是个懦夫，所以你无法享受这盛宴的欢乐！

[ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !
A **coward** **!**
一个 懦夫 !

懦夫！

[ðaʊ] [wɑːst] [əˈfreɪd] !
Thou **wast** **afraid** **!**
你 浪费 害怕的 !

你害怕了！

[ðoʊ] [ðaɪ] [lɔːrd] [fɔːt] [θruː] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [naɪts] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;
Though **thy** **Lord** **fought** **through** **forty** **days** **and** **forty** **nights** **of** **temptation** **;**
尽管 你的 主 战斗 通过 四十 天 和 四十 夜晚 的 诱惑 ;

虽然你的主经历了四十昼夜的试探；

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˈægənaɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;
though **he** **did** **agonize** **for** **thee** **in** **the** **garden** **;**
尽管 他 做过 烦恼 为了 你 在 这 花园 ;

虽然他在花园里为你忧伤；

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ʃoʊ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ðaɪ] [soʊlz] [ˈbætlz] — [ðaʊ] [dɪdst] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə]
though **he** **did** **show** **thee** **how** **to** **fight** **thy** **soul's** **battles** **—** **thou** **didst** **run** **away** **to**
尽管 他 做过 展示 你 如何 到 斗争 你的 灵魂的 战斗 — 你 迪斯特 跑步 离开 到
[ðə; ði] [ˈdezərt] !
the **desert** **!**
这 沙漠 !

虽然他教你如何打赢灵魂的仗，你却逃到了沙漠！

[ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪl] , [ə; eɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [men] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
Thou **hadst** **a** **place** **to** **fill** **,** **a** **work** **to** **do** **,** **men** **to** **serve** **,**
你 哈斯特 一个 地方 到 充满 , 一个 工作 到 做 , 男人 到 服务 ,

你肩负着使命，有工作要做，有仆人要服侍。

[ə; eɪ] [ˈgɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [priːtʃ] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑːst] [əˈfreɪd] !
a **Gospel** **to** **preach** **—** **and** **thou** **wast** **afraid** **!**
一个 福音 到 布道 — 和 你 浪费 害怕的 !

有福音要传讲——而你却害怕！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [hæst]
And **thou** **hast** **but** **a** **part** **of** **thy** **joy** **to** **-** **day** **because** **thou** **hast**
和 你 哈斯特 但 一个 部分 的 你的 喜悦 到 - 天 因为 你 哈斯特
[fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [huːz] [fiːst] [ðɪs] [ɪz] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ]
forgotten **that** **the** **Christ** **-** **child** **whose** **feast** **this** **is** **was** **born** **to** **succor** **thee** **in** **thy**
被遗忘的 那 这 基督 - 孩子 谁 盛宴 这 是 曾是 出生 到 救助 你 在 你的
[tempˈteiʃənz] !
temptations **!**
诱惑 !

你今天所拥有的快乐只是部分，因为你忘记了，我们今天庆祝的基督圣婴降生是为了在你受试探时帮助你！

[ðaʊ] [hæst] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] !
Thou **hast** **no** **right** **to** **this** **feast** **!**
你 哈斯特 不 正确的 到 这 盛宴 !

你无权参加这场盛宴！

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi][æt; ət][ðaɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Thou shouldst be at thy work in the world !
你 应该 是 在 你的 工作 在 这 世界 !

你应该在世上工作!

[ðaɪ] [kraɪst] [hæθ][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðiː] ! ” [-]
Thy Christ hath a work for thee ! ” [24]
你的 基督 有 一个 工作 为了 你 ! ” [-]

你的基督为你预备了一项工作! [24]

[ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
A silence fell upon them .
一个 沉默 跌倒 之上 他们 .

一片寂静笼罩着他们。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][hɪm'self] .
The hermit seemed to have shrunk into himself .
这 隐士 似乎 到 有 缩小 进入 他自己 .

隐士似乎把自己封闭了起来。

['æbsəntli] [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [piː] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgərz] [nʌn] [tuː] ['stedi] .
Absently he rolled a parched pea between fingers none too steady .
心不在焉地 他 滚动 一个 干渴 豌豆 之间 手指 没有任何 也 稳定的 .

他心不在焉地用手指搓着一颗干瘪的豌豆，手指不太稳。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] .
His voice trembled when at length he spoke .
他的 嗓音 颤抖 什么时候 在 长度 他 辐 .

他终于开口说话时，声音颤抖着。

“ [aɪ][stænd][laɪk][juː; jʊ][ɔːl] , [kən'vɪktɪd] .
“ I stand like you all , convicted .
“ 我 站立 喜欢 你 全部 , 已定罪 .

“我和你们一样，都深感愧疚。”

[wiː; wi][biː; bi][bʌt; bət] [pʊr] ['kristʃənz] [ɔːl] .
We be but poor Christians all .
我们 是 但 贫穷的 基督徒 全部 .

我们不过是贫穷的基督徒罢了。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][soʊl] [pjʊr] [baɪ] ['fliːɪŋ] ['iːv(ə)l] ;
I had thought to keep my soul pure by fleeing evil ;
我 有 想法 到 保持 我的 灵魂 纯的 经过 逃离 邪恶的 ;

我曾以为逃离邪恶就能保持灵魂纯洁;

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — “ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but ” — and his voice grew clear and strong — “ I was wrong .
但 ” — 和 他的 嗓音 生长 清除 和 强的 — “ 我 曾是 错误的 .

但是”——他的声音变得清晰而有力——“我错了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] !
I shall go back !
我 将 去 后退 !

我要回去!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [lɔːrd] [kraɪst] !
I shall go back to serve my Lord Christ !
我 将 去 后退 到 服务 我的 主 基督 !

我将回去侍奉我的主基督!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['brʌðərz] ?
And you , brothers ?
和 你 , 兄弟 ?

兄弟们，你们呢?

[wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ?
What **of** **you** **all** **?**
什么 的 你 全部 ?

你们呢?

[wɪl] [jiː; ji][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ?
Will **ye** **go** **back** **with** **me** **to** **serve** **our** **Lord** **and** **our** **brothers** **?**
将要 是的 去 后退 和 我 到 服务 我们的 主 和 我们的 兄弟 ?

你们愿意和我一起回去侍奉我们的主和弟兄们吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .
" **He** **looked** **around** **the** **little** **circle** **.**
" 他 看起来 大约 这 小的 圆圈 .

他环顾了一下这个小圈子。

[nʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [mæn] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "
None **answered** **for** **a** **moment** **;** **then** **the** **sorrowful** **man** **said** **,** **"** **I** **will** **go** **.** **"**
没有任何 回答 为了 一个 片刻 ; 然后 这 悲伤 男人 说 , " 我 将要 去 . "

片刻间无人应答；然后，悲伤的男人说道："我走了。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl]
" **And** **I** **,** **"** **said** **the** **thief** **;** **and** **the** **others** **nodded** **without** **speaking** **,** **all**
" 和 我 , " 说 这 贼 ; 和 这 其他的 点头 没有 请讲 , 全部
[seɪv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
save **the** **philosopher** **,**
节省 这 哲学家 ,

"还有我，"小偷说道；除了哲学家之外，其他人都默默地点了点头。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , [diːp] [ɪn][sʌm; səm][soʊl] ['strʌg(ə)l] .
who **sat** **with** **head** **bent** **,** **deep** **in** **some** **soul** **struggle** **.**
WHO 卫星 和 头 弯曲 , 深的 在 一些 灵魂 斗争 .

他低着头坐着，陷入了深深的内心挣扎。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['brɪskli] ; " [æn; ən][aɪ][kæn; kən] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] , [soʊ][kænst] [ðaʊ]
" **Come** **,** **"** **said** **the** **merchant** **briskly** **;** **"** **an** **I** **can** **break** **my** **chain** **,** **so** **canst** **thou**
" 来 , " 说 这 商人 轻快地 ; " 一个 我 能 休息 我的 链 , 所以 罐 你
. " [-]
. **"** **[** **25** **]**
. " [-]

"来吧，"商人干脆利落地说道；"我能挣脱锁链，你也能挣脱。"[25]

" [neɪ] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['sædli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Nay** **,** **friend** **,** **"** **said** **the** **philosopher** **sadly** **;** **"** **it** **is** **not** **chains** **,** **but** **the**
" 不 , 朋友 , " 说 这 哲学家 令人遗憾的是 ; " 它 是 不是 链条 , 但 这
['æbsəns] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,
absence **of** **chains** **,**
缺席 的 链条 ,

"不，朋友，"哲学家悲伤地说，"重要的不是锁链，而是摆脱锁链。"

[ðæt] [aɪ] [fiːl] .
that **I** **feel** **.**
那 我 感觉 .

我也有这种感觉。

[kʊd; kəd]
Could
可以

可以

[aɪ][bʌt; bət][baɪnd][maɪ][soʊl][tuː; tə][ðaɪ] [kraɪst] — [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
I **but** **bind** **my** **soul** **to** **thy** **Christ** **—** **but** **how** **can** **I** **?**
我 但 绑定 我的 灵魂 到 你的 基督 — 但 如何 能 我 ?

我将我的灵魂与你的基督绑定在一起——但我该如何做到呢?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Can	a	man	force	his	soul	to	accept	a	mystery	his	mind
能	一个	男人	力量	他的	灵魂	到	接受	一个	神秘	他的	头脑

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ?

rejects	?
拒绝	?

人能否强迫自己的灵魂接受一个理智无法接受的奥秘?

" [ðen] [spoʊk][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Then	spoke	the	sorrowful	man	,	with	a	new	and	more	cheerful	tone	in	his
"	然后	辐	这	悲伤	男人	,	和	一个	新的	和	更多的	快乐	语气	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

"然后，那个悲伤的男人用一种全新的、更加欢快的语气说道。"

" [eɪ] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] !

"	Ay	,	that	he	can	!
"	哎	,	那	他	能	!

"哎呀，他当然可以！"

[ðæt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [naʊ] !

That	have	I	done	but	now	!
那	有	我	完毕	但	现在	!

我已经做过了，但是现在!

['truːli][maɪ][maɪnd]['kænɑːt] [siː] ['hev(ə)n][ænd; ənd][maɪn] [oʊn] [ɪn]['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri]

Truly	my	mind	cannot	see	heaven	and	mine	own	in	heaven	;	but	I	am	weary
真的	我的	头脑	不能	看	天堂	和	矿	自己的	在	天堂	;	但	我	是	厌倦

[ʌv; əv] ['geswɜːrk] .

of	guesswork	.
的	猜测	.

我的心灵无法看到天堂，也无法看到我自己在天堂的样子；但我已经厌倦了猜测。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][hoʊp] .

I	will	believe	and	hope	.
我	将要	相信	和	希望	.

我会保持信念和希望。

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðaʊ] [ɑːrt][noʊ]['waɪzər][æz; əz][tuː; tə][gɑːd] : [ðaɪ][maɪnd]

And	thou	—	with	all	thy	knowledge	thou	art	no	wiser	as	to	God	:	thy	mind
和	你	—	和	全部	你的	知识	你	艺术	不	更明智	作为	到	上帝	:	你的	头脑

['seɪvɛθ] [ðiː] [nɑːt] :

saveth	thee	not	:
萨维斯	你	不是	:

而你——纵然你知识渊博，你对上帝的认识却丝毫不比他更深；你的聪明才智救不了你。

[trʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [feɪθ] . "

trust	thou	thy	faith	.	"
相信	你	你的	信仰	.	"

"要相信你的信仰。"

" [ðæt] [wɜːr; wər]['wɪzdəm] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['sloʊli] .

"	That	were	wisdom	,	"	said	the	hermit	slowly	.
"	那	是	智慧	,	"	说	这	隐士	缓慢地	.

"那才是智慧，"隐士缓缓说道。

“ [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][bɪd][ˌjuː 'es][ɪk'spleɪn] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ]
“ We speak to thee , and thou dost not bid us explain ourselves before thou
“ 我们 说话 到 你 , 和 你 朋友 不是 出价 我们 解释 我们自己 前 你
[wɪlt] [hɪr] :
wilt hear :
枯萎 听到 :

“我们向你说话，你无需我们解释，你便愿意倾听：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] ['spiːkəθ] [tuː; tə] [ðiː] [ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
and the Christ speaketh to thee on this his Day .
和 这 基督 说话 到 你 在 这 他的 天 .

基督在祂的日子里对你们说话。

[wɪlt] [ðaʊ] ['ɑːrgjuː] ?
Wilt thou argue ?
枯萎 你 争论 ?

你还要争辩吗?

[neɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] !
Nay , but believe !
不 , 但 相信 !

不，但要相信！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] . [
” And the philosopher looked up at them again , and his brow cleared . [
” 和 这 哲学家 看起来 向上 在 他们 再次 , 和 他的 眉头 已清除 . [
-]
26]
-]

“哲学家又抬头看了看他们，眉头舒展开来。[26]

“ [waɪ] , [gʊd] ['fɑːðər] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
“ Why , good father , the world was not built in a day .
“ 为什么 , 好的 父亲 , 这 世界 曾是 不是 建造 在 一个 天 .

“哎呀，好父亲，世界不是一天建成的。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ðiː] : [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] ;
I will be honest with thee : I cannot believe ;
我 将要 是 诚实的 和 你 : 我 不能 相信 ;

我会坦诚地告诉你：我无法相信；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .
but I will pray Christ to help me believe .
但 我 将要 祈祷 基督 到 帮助 我 相信 .

但我会祈求基督帮助我信靠祂。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? ”
Is it enough ? ”
是 它 足够的 ? ”

这样够吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] , ” [spoʊk][ðə; ði] ['begər] , “ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
“ I am but a poor fool , ” spoke the beggar , “ and thou a philosopher ,
“ 我 是 但 一个 贫穷的 傻子 , ” 辐 这 乞丐 , “ 和 你 一个 哲学家 ,

“我只是个可怜的傻瓜，”乞丐说，“而你却是一位哲学家。”

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [preɪ] [tuː; tə] [kraɪst] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [ɔːl'redi] . ”
and yet — if thou dost pray to Christ thou dost believe already . ”
和 然而 — 如果 你 朋友 祈祷 到 基督 你 朋友 相信 已经 . ”

然而——如果你向基督祈祷，你就已经相信了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'gen] , [ɪz] ['wɪzdəm] , ” [kwoʊθ][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] .

“	And	that	,	again	,	is	wisdom	,	”	quoth	the	hermit	.
“	和	那	,	再次	,	是	智慧	,	”	引用	这	隐士	.

“而这，就是智慧，”隐士说道。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [mu:vd] - [raʊnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

So	they	sat	and	talked	while	the	shadows	moved	'	round	the	mountain	and
所以	他们	卫星	和	谈话	尽管	这	阴影	已搬	-	圆形的	这	山	和

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .

the	sun	began	to	sink	over	the	sea	to	the	west	.
这	太阳	开始	到	下沉	超过	这	海	到	这	西方	.

于是他们坐下来聊天，看着山峦周围的影子移动，太阳开始向西沉入海面。

“ [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['^əjiθ] [daʊn] [wi:; wi] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ” [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [sed] .

“	When	the	sun	goeth	down	we	journey	into	the	world	,	”	the	hermit	said	.
“	什么时候	这	太阳	戈特	向下	我们	旅行	进入	这	世界	,	”	这	隐士	说	.

“当太阳落山，我们就踏上尘世之旅，”隐士说道。

[tɔ:rd] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,

Toward	twilight	they	heard	the	footsteps	of	the	soldier	,
朝向	暮	他们	听到	这	脚步声	的	这	士兵	,

暮色渐浓时，他们听到了士兵的脚步声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

and	his	bronzed	face	appeared	at	the	head	of	the	path	.
和	他的	古铜色	脸	出现	在	这	头	的	这	小路	.

他古铜色的脸出现在小路的尽头。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .

He	halted	for	a	moment	,	surveying	the	scene	.
他	停止	为了	一个	片刻	,	测量	这	场景	.

他停下脚步，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [gɜ:rd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] .

They	were	on	their	feet	,	girding	themselves	for	the	descent	.
他们	是	在	他们的	脚	,	格栅	他们自己	为了	这	下降	.

他们站起身来，准备下山。

“ [wʌt] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] . [-]

“	What	now	?	”	he	cried	,	when	he	could	get	his	breath	.	[	27	]
“	什么	现在	?	”	他	哭	,	什么时候	他	可以	得到	他的	气息	.	[	-	]

“现在怎么办？”他喘过气来后喊道。[27]

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .

The	philosopher	spoke	for	all	.
这	哲学家	辐	为了	全部	.

这位哲学家代表了所有人的观点。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] , [sɜ:r] [naɪt] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ,

“	We	have	been	to	school	,	Sir	Knight	,	as	thou	hast	,
“	我们	有	到过	到	学校	,	先生	骑士	,	作为	你	哈斯特	,

“骑士爵士，我们都上过学，就像你一样。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]

and	we	have	learned	that	on	this	Christmas	Day	which	takes	us	back	to
和	我们	有	学习	那	在	这	圣诞节	天	哪个	需要	我们	后退	到

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

而我们在这个圣诞节里了解到，这让我们回到了现实世界。

[wɪlt] [kʌm] ? ”
Wilt come ? ”
枯萎 来 ? ”

威尔特会来吗?

“ [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][oʊld]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [hæst] [ðaʊ]
“ So , ” said the knight , the old twinkle in his eye ; “ and what hast thou
“ 所以 , ” 说 这 骑士 , 这 老的 闪烁 在 他的 眼睛 ; “ 和 什么 哈斯特 你
['lɜːrnɪd] ,
learned ,
学习 ,

“那么,”骑士说道，眼中闪过一丝老态龙钟的光芒；“你又学到了什么呢？”

[oʊ] [waɪz] [wʌn] ? ”
O wise one ? ”
哦 明智的 一 ? ”

智者啊?

“ [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [draɪd] ['piːz] [ɪf] [feɪθ] [biː; bi]
“ That the joy of the Christmas feast may be found in dried peas if faith be
“ 那 这 喜悦 的 这 圣诞节 盛宴 可能 是 成立 在 干燥 豌豆 如果 信仰 是
[ðer; ðər][æt; ət] ['teɪbl] . ”
there at table . ”
那里 在 桌子 . ”

“如果餐桌上有信仰，即使是干豌豆也能带来圣诞盛宴的喜悦。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜːr] ['begər] ? ”
“ And thou , Sir Beggar ? ”
“ 和 你 , 先生 乞丐 ? ”

“那么，你呢，乞丐先生？”

“ [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [ɪz][hɪz; ɪz] [huː] [hæθ] ['ɑːnɪst] [swet] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
“ That the joy of the Christmas feast is his who hath honest sweat upon his
“ 那 这 喜悦 的 这 圣诞节 盛宴 是 他的 WHO 有 诚实的 汗 之上 他的
[braʊ] . ”
brow . ”
眉头 . ”

“只有辛勤劳动、汗流浃背的人，才能享受圣诞盛宴的喜悦。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜːr] ['mɜːrtʃənt] ? ”
“ And thou , Sir Merchant ? ”
“ 和 你 , 先生 商人 ? ”

“那么，商人先生，您呢？”

“ [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [liːθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['vaɪəndz] ,
“ That the joy of the Christmas feast lieth not in the viands ,
“ 那 这 喜悦 的 这 圣诞节 盛宴 谎言 不是 在 这 菜肴 ,

“圣诞盛宴的乐趣不在于食物本身，

[bʌt; bət][ɪn]['faɪndɪŋ][dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['ʌðər] . ”
but in finding joy for others . ”
但 在 寻找 喜悦 为了 其他的 . ”

而是去为他人寻找快乐。”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜːr] ['melənkɑːli] ? ”
“ And thou , Sir Melancholy ? ”
“ 和 你 , 先生 忧郁 ? ”

“那么，忧郁先生，你呢？”

“ [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [ɪn][soʊl] ,
“ That there may be joy in the Christmas feast , even for the bitter in soul ,
“ 那 那里 可能 是 喜悦 在 这 圣诞节 盛宴 , 甚至 为了 这 苦的 在 灵魂 ,

“愿即使是内心充满苦涩的人，也能在圣诞盛宴中找到喜乐。”

[ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [nɑːt] ['bækwərd] , [bʌt; bət]['fɔːrwərd] . ”
if they look not backward , but forward . ”
如果 他们 看 不是 落后 , 但 向前 . ”

如果他们不回顾过去，而是展望未来。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [sɜːr] — ['kreɪvɪŋ] [ðaɪ]['pɑːrd(ə)n] — [sɜːr] [θiːf] ? ”
“ And thou , Sir — craving thy pardon — Sir Thief ? ”
“ 和 你 , 先生 — 渴望 你的 赦免 — 先生 贼 ? ”

“那么你呢，先生——乞求你的原谅——盗贼先生？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , ” [sed] [ðə; ði] [-]
“ It was a good guess , ” said the [28]
“ 它 曾是 一个 好的 猜测 , ” 说 这 [-]

“这是一个不错的猜测，”[28]

[θiːf] .
thief .
贼 .

贼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['skwerli] .
His eyes met the soldier's squarely .
他的 眼睛 遇见 这 士兵的 完全 .

他的目光与士兵的目光正面相遇。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
“ But I have learned .
“ 但 我 有 学习 .

但我已经吸取了教训。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɑːnʃəns] . ”
There is no Christmas joy without an honest conscience . ”
那里 是 不 圣诞节 喜悦 没有 一个 诚实的 良心 . ”

没有诚实的良心，就没有圣诞节的喜悦。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [gʊd] [hoʊst] ? ”
“ And thou , good host ? ”
“ 和 你 , 好的 主持人 ? ”

“还有你，好客的主人？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] [naɪt] !
**“ They have taught me , Sir Knight ! **
“ 他们 有 教授 我 , 先生 骑士 !

“他们教会了我，骑士大人！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ʃɜːks] [ðə; ði] [faɪt] .
There is no fulness of joy for him who shirks the fight .
那里 是 不 充满 的 喜悦 为了 他 WHO 逃避 这 斗争 .

逃避战斗的人，无法获得真正的快乐。

[wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
We go together back to life .
我们 去 一起 后退 到 生活 .

我们一起重返人间。

[wɪlt] [goʊ] ?
Wilt go ?
枯萎 去 ?

威尔特去吗?

” [ðə; ði] [naɪt] [stuːpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .
” The knight stooped for his coat of mail .
” 这 骑士 弯腰 为了 他的 外套 的 邮件 .

骑士弯腰去拿他的锁子甲。

“ [æn; ən][sʌm; səm] [frend] [hɪr] [wɪl] ['hɑ:rnɪs] [ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd]['glædli] .

“	An	some	friend	here	will	harness	me	,	I	will	go	,	and	gladly	.
”	一个	一些	朋友	这里	将要	马具	我	,	我	将要	去	,	和	乐意	.

“有位朋友愿意帮我，我就会去，而且很乐意。”

[ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] [ˌem 'i:] , [tu:] , [gʊd] ['fɑ:ðər] .

Thou	hast	taught	me	,	too	,	good	father	.
你	哈斯特	教授	我	,	也	,	好的	父亲	.

慈父，您也教导过我。

[ðə; ði] [kraɪst] [hu:z] ['bɜ:rθdeɪ] [wi:; wi] [ki:p] - [nɑ:t][ɪn]['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

The	Christ	whose	Birthday	we	keep	joyeth	not	in	hatred	,	but	in	love	and
这	基督	谁	生日	我们	保持	-	不是	在	仇恨	,	但	在	爱	和

['kaɪndlinəs] [tu:; tə][ɔ:l] .

kindliness	to	all	.
善良	到	全部	.

我们所庆祝的基督的诞辰，祂的喜悦不在于仇恨，而在于对所有人的爱与善意。

['verɪli] , [wʌt] [ə; eɪ] [sku:l] [ðaʊ] [ki:p] !

Verily	,	what	a	school	thou	keepest	!
确实	,	什么	一个	学校	你	最	!

你的学校真是太棒了！

[ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] [ˌju: 'es][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['krɪsməs] !

Thou	hast	shown	us	the	soul	of	Christmas	!
你	哈斯特	所示	我们	这	灵魂	的	圣诞节	!

你向我们展现了圣诞节的真谛！

['mæstər][ænd; ənd] [s'kɒləz] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] !

Master	and	scholars	,	all	for	the	world	this	Christmas	Day	!
掌握	和	学者们	,	全部	为了	这	世界	这	圣诞节	天	!

各位大师学者，在这个圣诞节，愿全世界都为你们服务！

[gɑ:d] [gɪv] [ˌju: 'es][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] !

God	give	us	joy	of	our	journey	!
上帝	给	我们	喜悦	的	我们的	旅行	!

愿上帝赐予我们旅途中的喜乐！

” [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

”	So	,	in	the	cool	of	the	evening	,
”	所以	,	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

“所以，在凉爽的傍晚，

[ðeɪ] [faɪld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [keɪv] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] !

they	filed	down	from	the	hermit's	cave	to	the	road	that	led	to	the	world	!
他们	已提交	向下	从	这	隐士的	洞穴	到	这	路	那	引领	到	这	世界	!

他们从隐士的洞穴里鱼贯而下，来到通往外界的道路上！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神